



Число христиан в Ираке сократилось в 10 раз

Патриарх Московский и всея Руси Кирилл встретился накануне в Москве с послом Ирака в России Исмаилом Шафиком Мухсином и выразил в ходе беседы обеспокоенность исходом христиан из Ирака.

«Мы знаем, что христианские общины подвергались насилию. Очень много людей погибло только потому, что они исповедуют христианскую веру. Многие под страхом смерти покинули Ирак. Это, конечно, изменило культурный ландшафт вашей страны. Мы считаем, что это своего рода цивилизационная катастрофа, потому что на территории вашей страны



христиане и мусульмане всегда жили в мире».

Как сообщает Служба коммуникации Отдела внешних церковных связей Московского патриархата, патриарх рассказал, что незадолго до иностранного вторжения в Ирак имел возможность посетить эту страну,

познакомиться с религиозной жизнью страны как в Багдаде, так и в Мосуле.

«Я посещал очень древние христианские монастыри, поэтому имею реальное представление о том, как выглядела религиозная жизнь вашей страны. В то время в Ираке проживало, насколько я помню, полтора миллиона христиан, а сейчас по той информации, которой я владею, — менее 150 тысяч», — рассказал он.

Глава Русской церкви отметил, что сопереживает иракскому народу, который продолжает страдать от терроризма.

www.interfax-religion.ru

Этот номер газеты издан при финансовой помощи ассирийца из г. Запорожье Авдишева Сергея Ростамовича.

Встреча с послом Российской Федерации в Сирии



пожелание и готовность путём диалога решать все стоящие перед ассирийским населением вопросы и готовность участия в предстоящих переговорах по Сирии в формате Женева 2. Российский посол в свою очередь с пониманием отнёсся к предложениям ассирийской стороны и высказался о необходимости участия ассирийцев в Женевской конференции: «Российская сторона стремится, чтоб на Женевской конференции были представлены все компоненты сирийского общества и ассирийцы являются важным звеном этого общества».

По завершению встречи стороны согласились о необходимости продолжения диалога и оперативно сообщать об экстренных случаях.

Эдгар Битбунов.

В здании Посольства Российской Федерации в Дамаске состоялась встреча членов Политбюро Ассирийской Демократической Партии (АДП) Нинуса Ишо и Саргона Малько с послом Российской Федерации в Сирии Азаматом Кульмухаметовым.

Темой состоявшегося диалога была сложившаяся в Сирии тяжёлая обстановка, положение и роль ассирийцев как коренного народа в Сирии и Ираке. Ассирийская делегация выразила

Кампания помощи ассирийцам Сирии



Шведская ассирийская федерация объявила о начале рождественской кампании помощи ассирийцам Сирии, оказавшимся жертвами гражданской войны и интервенции международного терроризма.

Федерация, вместе со своей молодёжной и женской организациями, оказывают гуманитарную помощь уже более года.

Однако её катастрофически

не хватает, поэтому в преддверии рождественских и новогодних праздников, федерация обратилась с призывом ко всему ассирийскому населению шведского королевства оказать посильную финансовую помощь своим соплеменникам в Сирии.

«Мы пытаемся координировать поступление и распределение помощи, постоянно стремимся к увеличению её объёмов», — заявил президент федерации Афрам Якуб. Он также подчеркнул: «Мы больше не надеемся на поддержку международных гуманитарных

организаций, так как в большинстве случаев их помощь не доходит до ассирийцев».

Вместе с тем в Швецию стали прибывать десятками семьи беженцев из Сирии, которые также нуждаются в материальной помощи и поддержке. Церковные и общественные организации ассирийского народа в Сирии оказывают им значительную поддержку, помогая лучшим образом интегрироваться в шведском обществе.

Численность ассирийцев Швеции по оценкам экспертов составляет около 100 тысяч человек. Роланд Биджамов.

В Турции откроется первая ассирийская школа

В связи с недавно объявленным пакетом реформ, разрешающим образование на родном языке для всех этнических меньшинств страны, ассирийцы приняли решение об открытии собственного учебного заведения. Как сообщила газета Radikal, образование в такой школе будет осуществляться полностью на ассирийском языке.

Согласно сообщению, школа будет открыта в Мидьяте (провинция Мардин - ред.) и станет первым учебным заведением в Турции с 1928 г., где основным



языком преподавания будет ассирийский. Кроме того, все преподаватели, а также обслуживающий персонал будут ассирийского происхождения.

По словам председателя совета директоров ассирийских организаций Мидьята Анто

Нуая, разрешение на обучение на родном языке будет способствовать развитию культуры и науки ассирийцев. «Эта школа станет первым заведением, где мы будем обучать своих детей на нашем языке. Мы будем рассказывать им об историческом прошлом и достижениях нашего народа. Мы безумно гордимся этим», — заявил Нуай.

Согласно предоставленной информации, первая ассирийская школа в Турции откроет свои двери для учеников уже в следующем году.

www.umma.ua

Совместная комиссия для решения срочных вопросов



Ассирийский патриарх Мар Дынха IV поддержал инициативу католического халдейского патриарха Луиса Рафаэля I Сако о создании общей комиссии, заданием которой было бы рассмотрение самых срочных вопросов, касающихся

этих двух Церквей.

В ответе на полученное предложение Мар Дынха IV выразил радость по поводу возобновления диалога в стремлении к единству. Он поддержал идею, «чтобы таким образом сближаться друг к другу как братья в Христе, как сыновья и дочери того самого народа».

В 1994 году экуменический диалог между Ассирийской Церковью Востока и всей Католической Церковью привёл к подписанию Иоанном Павлом II с патриархом Мар Дынха IV общей христологической декларации. Тогда была признана общая вера двух Церквей в Христа и в тайну Воплощения.



Однако до этого времени так и не начался официальный диалог между двумя патриархатами - халдейским и ассирийским, которые связывает одна и та же литургическая, теологическая и духовная традиция.

Эдуард Ишо.

www.aramaia.livejournal.com

Развитие спорта в Ираке



Член комиссии по делам спорта и молодёжи в парламенте Ирака Халыс Ишо обсудил вопросы развития спорта с директором национальной сборной страны по футболу Басылом Гиваргисом.

Рассматривались планы и программы развития различных видов спорта в стране, а также

проблемы, с которыми приходится сегодня сталкиваться иракским спортсменам. В первую очередь речь шла о национальной футбольной сборной и стоящих перед ней задачах.

Затем Халыс Ишо и Басыл Гиваргис посетили с ознакомительной целью городской спортивный клуб «Карекеш», где они встретились с членами его руководства и спортсменами.

Басыл Гиваргис поблагодарил руководство клуба за спортивные успехи, выразившиеся в удачных выступлениях на уровне провинции Ниневия и всей страны.

Роланд Биджамов.

Первая конференция Департамента ассирийского образования



В Багдаде прошла Первая конференция департамента ассирийского образования при правительстве Ирака. На ней рассматривались вопросы методологии преподавания на сирийском (ассирийском) языке, а также вопросы преподавания предмета «Христианское воспитание».

Конференция проходила под патронажем министра образования Ирака доктора Мухамада Али Тамима и генерального секретаря Движения ЗАВВА



Юнадама Канна. Присутствовали также представители Департамента по делам христиан и религиозных меньшинств страны, а также представители основных христианских конфессий.

В работе конференции приняли активное участие чиновники Департамента ассирийского образования, а также преподаватели и студенты отделения сирийского языка Багдадского университета.

Роланд Биджамов.

Шиитский лидер в гостях у ЗАВВА

Глава Высшего исламского совета Ирака Омар аль-Хаким посетил центральный офис Ассирийской Демократической организации ЗАВВА в Багдаде. Его принимали генеральный секретарь ЗАВВА депутат иракского парламента Юнадам Йосип Канна и члены политбюро ЗАВВА Саргон Слыва и Имад Юханна.

Стороны обсудили последнее развитие событий в Ираке и в регионе, а также пути укрепления исторических уз друж-



бы, которые возникли между ними в течение десятилетий совместного противостояния режиму Саддама Хусейна.

Роланд Биджамов.

Строительство университета на Ниневийской равнине продолжается



Строительство педагогического университета в административном центре Ниневийской равнины городе Хамдания (Бахдеда, Карекош) ведётся согласно запланированным срокам. Деньги на строитель-

ство выделены правительством провинции Ниневия.

Ожидается, что в будущем академическом году университет откроет свои двери перед студентами.

Студенты с Ниневийской равнины получали образование главным образом в городе Мосул, однако в последние годы многие из них вынуждены были бросить учёбу из-за постоянных нападений на них со стороны исламских экстремистов.

Роланд Биджамов.

Движение объединения сирийцев открыло свой вебсайт



Движение объединения сирийцев (Завва д-кнушья д-сурьяе) открыло свой собственный вебсайт по адресу:

www.alsyriac.com .

Движение входит в состав Объединения ассирийских, халдейских и сирийских политических партий и организаций. Создано этническими ассирийцами с Ниневийской равнины, в массе своей прихожанами Сиро-ортодоксальной и сиро-католической церквей.

Об этом сообщил спутниковый канал IshtarTV

Роланд Биджамов.

Жилищное строительство в Ниневии



Каймакам казы (округа) Хамдания на Ниневийской равнине Нисан Кроми встретился с членами местного жилищно-строительного кооператива. Кроми посетил участок в 125 га, выделенный недавно служащим военизированной охраны (Наторе д Бахдеда) центра округа города Хамдания, известного также как Бахдеда (Карекош).

Глава округа пообещал оказать всяческую поддержку кооперативу. Затем он посетил строительную фирму Джони Су-

леймана, который сообщил, что фирма возведёт на этом участке стандартные дома площадью 125 кв. метров каждый.

Жилищный вопрос на Ниневийской равнине стоит очень остро. Бурный естественный и механический прирост населения в трёх округах равнины уже вызвал скачкообразный рост цен на землю и дома. Растут межэтнические противоречия. Идёт ползучая аннексия земли принадлежащей местным ассирийцам (халдеям, сирийцам). На этом фоне усилия, предпринимаемые жилищным кооперативом стражников Бахдеды, вызывают уважение, если не восхищение.

Люди, способные с оружием в руках охранять родной город, в случае необходимости сумеют защитить свои дома и землю.

Роланд Биджамов.

Ассирийцы Ирака против насильственных демографических изменений

С 23 по 24 ноября в Арбеле проходила двухдневная конференция «друзей Бартеллы». Её участники выработали рекомендации для преодоления последствий демографических изменений на Ниневийской равнине и в Курдистане. Однако из-за того, что последствия этих изменений ощущаются наиболее острым образом в ниневийском округе Бартелла, где коренные жители уже сильно уступают в числе (40:60) приезжим из других местностей Ирака, конференцию решили назвать конференцией «друзей Бартеллы». Конференция была поддержана курдской стороной, в частности Патриотическим Союзом Курдистана, который принял делегацию участников съезда.

Следует отметить, что требования жителей Бартеллы и других городов и населённых пунктов, испытывавших на себе последствия демографических изменений, как в эпоху Садда-



ма Хусейна, так и после 2003 года, совершенно законны и полностью согласуются с пунктом 3 «б» статьи 23 конституции Ирака.

Всего конференция приняла 11 рекомендаций, среди которых особо важным представляется требование о создании специальной трехсторонней комиссии из представителей федерального правительства Ирака, Курдистанского региона и совета провинции Ниневия.

Весьма интересна также рекомендация, направленная на немедленное претворение в жизнь ранее принятого решения Совмина Ирака о перекройке

внутренних административных границ Ниневийской равнины, которая должна обеспечить территориальное размежевание районов проживания шабаков и этнических ассирийцев. Шабаки, вселившиеся в традиционно христианские районы, будут обязаны возвратиться в свои населённые пункты.

Несмотря на то, что конференция «друзей Бартеллы» сама по себе является событием позитивным и может сдвинуть с мёртвой точки процесс исправления незаконных демографических изменений в христианских районах Ниневийской равнины, опыт прошедших лет свидетельствует совсем о другом. Чиновники на местах, как правило, не горят желанием защищать интересы христиан. Тем более, что многие из них сами содействовали нарушениям в этой сфере и вряд ли захотят нести за это ответственность.

Роланд Биджамов.

В Сирии арестованы двое членов АДО

Информационный портал Ассирийской Демократической Организации (Мтакаста) сообщил об аресте двух её членов в Сирии. Портал сообщает, что в офисе организации, расположенный в городе ворвались представители сирийских спецслужб в сопровождении бойцов так называемой Армии национальной обороны. Нападавшие были в масках. Они не ограничились арестом Санхиро Дашо (55 лет) и Джорджа Авдышо (28 лет), но также изъяли компьютерную технику, всю мебель и электрогенератор.

Следует отметить, что несколькими днями раньше Мтакаста заявила о своём отказе

поддержать выдвинутый курдскими политическими партиями план создания временного самоуправления (а практически курдской автономии) в ряде северных районов Сирии со значительным процентом курдского населения.

Такого развития событий следовало ожидать. Не просчитав все возможные сценарии развития ситуации, поддавшись веяниям так называемой «арабской весны» и сделав ставку на оппозиционному правительству Башара Асада Сирийский Национальный Совет, руководство Мтакасты совершило грубую политическую ошибку, нанесшую вред национальным



интересам ассирийцев Сирии.

Что касается самих арестованных Санхиро Дашо и Джорджа Авдышо, то они были выпущены на свободу спустя несколько дней.

Роланд Биджамов.

Пакет мер по демократизации в Турции



Премьер-министр Турции Реджеп Тайип Эрдоган провёл пресс-конференцию, в ходе которой обнародовал детали пакета мер по демократизации.

Закон о политических партиях, по словам премьер-министра, будет изменён, и по новому закону уровень оказания государством поддержки политическим партиям будет снижен от 7 до 3%. Кроме

того, по словам Эрдогана, будет разрешено проведение политической агитации на разных языках и диалектах.

Говоря о преступлениях на почве ненависти, премьер-министр Эрдоган заявил об ужесточении мер наказания за дискриминацию по признаку языка, нации, расы, сексуальной ориентации, политических убеждений, мировоззрения или религии. В этих рамках, заявил Эрдоган, будет создан Совет по борьбе с дискриминацией и равенству.

Помимо того, премьер-министр обратил внимание на следующие реформы:

- «Проявление уважения к образу жизни» будет защищено Уголовным кодексом Турции.

- В школах будет разрешено

обучение на разных языках и диалектах. Будет разрешено использование букв, не имеющих в современном турецком алфавите (W, X, Q).

«Мы разрешим изменение названий сёл», – заявил Эрдоган. Он также сообщил, что название Невшехирского университета будет изменено на Университет им. Хаджи Бекташи Вели.

Личные данные граждан будут находиться под защитой закона. Личные данные людей не смогут использовать лица, не имеющие к ним отношения.

Территория ассирийского монастыря Mor Gabriel, называемого также монастырём Дейрулумур, будет возвращена монастырскому фонду.

www.trtrussian.com

Ассирийцы и иракские парламентские выборы



Высшая центральная избирательная комиссия Ирака зарегистрировала 276 списков кандидатов от партий, которые примут участие в предстоящих в 2014 году выборах в парламент страны.

Среди прочих уже зарегистрировано 13 списков, представляющих кандидатов от ассирийцев (халдеев, сирийцев). Большая часть из них уже обладает солидным политическим опытом, другие делают первые шаги на политической арене. Вот их перечень в порядке возрастания номеров, присвоенных Центризбиркомом

Ирака:

- 1) Список «Бабилон» (Вавилоняне) – Райан Салем Садек – №25
- 2) Совет старейшин Карекоша – Астефо Джамиль Самъан Хабах – №36
- 3) Партия Халдейский Демократический Союз – Аблахад Афрама Сава Ханна – №70
- 4) Патриотический альянс «Сурае» - Вильям Хамму Варда Варда – №139
- 5) Список «Рафидейн» - Юнадам Юсиф Канна - №176
- 6) Список Вавилона и Ассирии – Имад Салем Джаджу Миха – №183
- 7) Демократический список Ура – Шамиран Маруге Авдышо Шлимун - №195
- 8) Ассирийская патриотическая партия - Амманувел Хошаба Юханна Будаг - №199
- 9) Демократическая партия Бет Нахрейн – Ромио Нисан Хаккяри-№238
- 10) Халдейский-сирийский-ассирийский народный Совет - Фахми Юсиф Мансур -№253
- 11) «Абна ар-Рафидейн» (Сыны Месопотамии) – Клавиз Шаба Джаджи Шаба -№257
- 12) Политическое образование «Шляма» (Мир)- Анвар Джохар Абдельмасих Элия -№258
- 13) Список любви и дружбы христиан Ирака – Фадия Эльяс Дынха - №276.

Заметим, что борьба между этими списками будет вестись за 5 мест, предоставленным христианам Ирака по специальной квоте. И скорее всего, её фаворитами выступают списки «Рафидейн», Народного Совета и «Сынов Месопотамии».

Роланд Биджамов.

Материалы к данной страничке предоставлены <http://www.roland-expert.livejournal.com>

Курды Диарбекира публично попросили прощения за Геноцид

В квартале Сур Диарбекира – центра курдских поселений в Турции – открылся памятник «Всеобщее покаяние». На церемонии его открытия староста Абдулла Демирбаш от имени всех курдов попросил прощения у армян и ассирийцев за геноцид. «Мы, курды, от имени наших предков, просим у вас – армян и ассирийцев – прощения за геноцид 1915 года. Мы продолжим борьбу, чтобы заглавить свою вину и компенсировать сделанное нами», - сказал он. Как сообщает Арменпресс, ссылаясь на газету Armenian Weekly, Абдулла

Демирбаш призвал турецкие власти попросить прощения и сделать всё, чтобы заглавить свою вину. «Мы призываем и вас сделать шаг в этом направлении», - заявил он.

На памятнике «Всеобщее покаяние» установленном в парке Анзеле, выбиты надписи на 6-ти языках: «Мы вместе разделили эту боль, чтобы она больше не повторилась», - говорится в армянском тексте.

Эти слова адресованы проживавшим в Турции армянам, евреям, ассирийцами, езидам, мусульманам-сунитам, которые в годы Геноцида выступали



против системы. Памятник посвящён всем народам и религиозным группам, кровью которых пропитана эта земля. Памятник призван увековечить память жертв Геноцида 1915 года и осудить повинных в этих преступлениях.

Выступил и публично попросил прощения за события 1915 года и руководитель Ассоциации духовных лиц Диарбекира Захит Чивткура.

Один из фрагментов памятника представляет книгу, брошенную в огонь, с плачущим глазом.

www.armenpress.am

Халдейский католический Патриарх призвал к полному церковному общению



Патриарх Халдейского католической Церкви Луис Рафаэль Сако послал поздравительное послание Патриарху Ассирийской Церкви Востока Мар Дынхе IV Ханани по случаю его 78-летия, которое отмечалось 15 сентября. В своём письме Патриарх Сако обратился к главе Ассирийской Церкви также с красноречивым официальным приглашением начать путь диалога во имя восстановления полного церковного общения между ассирийской христианской общиной и халдейской, - пребывающей в единстве с епископом Рима.

«Пользуюсь случаем, - пишет в послании Патриарх Сако, - чтобы выразить желание халдейской Церкви начать диалог на тему единства, которого желает Иисус. Перед лицом серьёзных вызовов, угрожающих нашему выживанию, такой диалог в наши дни особо актуален. Без единства у нас нет будущего. Единство может помочь сохранить наше присутствие. С доверием отдаю это искреннее желание в руки Вашего Святейшества».

В прошлом уже состоялась одна богословская встреча между Ассирийской Церковью Вос-

тока и Католической Церковью, которая в 1994 году привела к разработке и принятию общей христологической декларации. Тогда Папа Иоанн Павел II и Патриарх Мар Дынха IV признали исповедание общей веры в Иисуса Христа и в тайну Воплощения. До сих пор, однако, не был начат официальный экуменический и экклесиологический двусторонний диалог между Халдейской и Ассирийской Церквями Востока, которые разделяют одно и то же богословское, литургическое и духовное наследие.

«Если мы признали исповеда-

ние общей веры, - подчёркивает Патриарх Луис Рафаэль Сако, - то возникает вопрос: что нам мешает пойти вместе по пути признания между нами полного единства? Возможно, необходимо проявить немного смелости в поисках правильного метода».

В заключение послания халдейский Патриарх Вавилона пишет: «Надеюсь на возможное объединение наших Синодов и совместное противостояние общим проблемам, - таким как бегство наших верующих с родных земель и рассеяние общего тысячелетнего наследия наших Церквей. Жду с трепетом ответа от наших ассирийских братьев».

www.ru.radiovaticana.va

С 5 по 12 декабря 2013 года в городе Дохук проходила 9 конференция Ассирийского союза студентов и молодёжи. На её открытии присутствовали и выступили с речами: генсек ЗАВВА Юнада Канна, депутаты регионального парламента от списка "Рафидейн", представители политических партий и местных властей.



Выступая перед участниками конференции, секретарь союза Кальду Рамзи Огана особо ука-

Девятая конференция ассирийского союза молодёжи и студентов



зал на то, что национальная студенческая ассирийско-халдейская молодёжная организация из Ирака стала коллективным членом Международного союза демократической молодёжи (I.Y.D.U). По его мнению, это резко расширит нынешние возможности союза и позволит успешно лоббировать национальные интересы ассирийцев

(халдеев, сирийцев) на международной арене.

Участники конференции призвали центральное правительство Ирака и региональные власти Курдистана оказать поддержку строительству университета на Ниневийской



равнине, где находятся районы компактного проживания этнических ассирийцев.



Кроме того, правительству Курдистана и ответственным чиновникам рекомендуется обратить внимание на учебные пособия, издаваемые в этом регионе. Их следует переработать с тем, чтобы они воспитывали в учащих и студентах дух братства и добрососедства.

Делегаты не могли не обойти

вниманием и остро стоящие вопросы насильственных демографических изменений, безработицы и эмиграции.

Они призвали ассирийские политические партии «осознать стратегическую необходимость совместной работы ради достижения справедливых и законных требований нашего народа в том, что касается образования отдельной провинции на Ниневийской равнине».

В работе конференции приняли участие 200 делегатов представляющих его отделения в Дохуке, Арбиле, Багдаде, Киркуке и на Ниневийской равнине. А сам союз, созданный 5 декабря 1991 года, объединяет в своих рядах около 2500 членов. Изначально он назывался «Ассирийским союзом молодёжи и студентов», а впоследствии к его названию добавилось слово «халдейский».

Роланд Биджамов.

После антимонархической революции 1958 г. оставшиеся в Ираке ассирийцы стали возвращаться в свои исторические районы в провинции Нейнава (Ниневия), Дахук и Эрбиль – населённые пункты аль-Кош, Бургала, Багдадира (Хамдания), Фаткиш, Таклиф, Айн Кава, Шахлава, Карамлыс и др. Их отношения с местным курдским населением носят напряжённый характер. По словам ассирийцев, курды обращаются с ними таким же образом, как Багдад обращается с курдами.

Национальными проблемами ассирийцев занимаются многочисленные общественно-политические организации, преимущественно созданные зарубежной диаспорой: «Всемирный ассирийский альянс», «Американо-ассирийский национальный союз» (США, создан в 1933 г.), «Американский халдейский союз» (США), «Ассирийский союз» (Ливан). Некоторое время назад в Европе была основана ещё одна организация – партия «Шуриа», первый съезд которой состоялся в декабре 1999 г. в ФРГ. В Лондоне функционирует «Ассирийское благотворительное общество» (АБО), собираю-

щее деньги и направляющее гуманитарную помощь своим соотечественникам в Курдистанский автономный регион



(КАР). На средства АБО восстанавливаются разрушенные ассирийские деревни, открываются ассирийские школы, издаются газеты. Через Турцию в Северный Ирак доставляются многочисленные издания ассирийских эмигрантских общин.

Несколько влиятельных организаций действует и в самом Курдистане – «Ассирийское демократическое движение» (сокращенно «Завва», глава – Йонадам Юсиф Канна), «Ассирийская демократическая

Проблемы ассирийцев, проживающих в Курдском автономном районе

организация», «Национальная ассирийская организация», «Общество Бет-Нахрейн» и ряд клубов. Четыре упомянутые партии образуют «Национальный ассирийский альянс».

Тем не менее, ни в центральном Ираке, ни в Курдистане ассирийцы не имеют статуса этнонационального меньшинства и считаются всего лишь религиозной конфессией. По утверждению ассирийцев, к ним до сих пор относятся как к одной из множества христианских

сект, возникших на Ближнем Востоке в раннехристианскую эпоху (ещё до раскола на католиков и православных).

Так, ряд курдских организаций предпочитает именовать их «курдскими христианами», памятуя, что в ходе иракских общенациональных переписей населения в 1977 и 1987 гг. ассирийцев законодательно обязали записываться либо арабами, либо курдами.

Среди ассирийцев бытует устойчивое мнение, что иракская пропаганда (включая курдские источники) сознательно распространяет миф о том, что они – «религиозное меньшинство». На интернет-сайте «Ассирийцы Чикаго» (www.aina.org/chicago.htm) даётся опровержение этой версии: «Ассирийцы – это именно этническое меньшинство, имеющее собственный язык, культуру и наследие, базирующееся на христианстве».

Среди ассирийцев Курдистана также существует глубокая неудовлетворённость уровнем своего представительства в мест-

ном парламенте, искусственно, как они считают, занижаемого ведущими курдскими фракциями – ДПК и ПСК – путём манипуляций с избирательным законодательством района.

Ассирийские организации постоянно говорят о «стремлении курдов единолично определять судьбу Курдистана без консультаций с другими силами и партиями».

Острой критике подвергается ревизия закреплённой в 1992 г. за всеми ассирийцами без учёта их религиозно-конфессиональной принадлежности квоты на 5 мест (из 105) в парламенте Курдского автономного района и включение в Вашингтонское соглашение от сентября 1998 г. пункта, фактически уравнивающего политических права халдеев как конфессии и ассирийцев как этнической группы.

Ассирийские организации активно обвиняют ДПК и ПСК в следовании «баасистской политике раскола единых народов по религиозному признаку».

www.newpolitolog.ru



1 декабря 2013 года в г. Москве в зале Ассирийской Церкви Востока состоялся второй этап

Ассирийский образовательный проект «Лумада II».

и следуя чётко намеченному плану было решено, что 2-ой этап образовательного проекта «Лумада» будет осуществлён до конца 2013 года.

Организаторам мероприятия пришлось немного отойти от сути образовательного проекта и приурочить очередной этап

группы. Данное трагическое событие является официально доказанным историческим фактом и трактуется международными правозащитными организациями как «этническая чистка».

В 2013 году ассирийская мировая общественность отмечала

выступили Ассирийская Ответственная организация «Бнета» и Община Ассирийской Церкви Востока г. Москвы, которые не смогли обойти стороной и остаться безучастны к столь трагическому событию в истории нашего народа и светлой памяти тысяч невинно убиенных на-

событиям 1933 года» д.м.н. Сергей Георгиевич Осипов. С темой «События в Симеле 7 августа 1933 года» учредитель АОО «Бнета» Георгий Александрович Сльвус. На тему «Для чего необходимо добиваться признания геноцида?» собравшимся дал конкретные разъяснения и провёл исторические параллели к.п.н. Роланд Тенгизович Биджамов.

После зачитывания докладов



образовательного проекта «Лумада» инициированного к.п.н. Роландом Биджамовым.

Как известно первый этап, «Лумада», был проведён 25 мая 2013 года. Это мероприятие широко освещалось на страницах ассирийских информационных агентств. Ещё до проведения первого мероприятия, организаторами было принято решение, что проект «Лумада» будет проходить ежегодно в 2 этапа

исторической дате, которая стала с одной стороны отголоском событий 1914-1918 годов, а с другой стороны предтечей событий уже современной истории ассирийского народа с 2003 года и по сей день.

Как известно 7 августа 1933 года в Северном Ираке в селении Симеле произошла резня ассирийцев, которую осуществили регулярные части иракской армии и курдские вооружённые

памятную дату посвящённую 80-летию трагических событий резни в Симеле, Ирак. Во многих странах мира, в том числе и в самом Ираке, несмотря на всю сложность бытия ассирийцев в пределах своей исторической Родины ещё в августе были проведены памятные мероприятия.

Не стала исключением и ассирийская община в Москве. Организаторами мероприятия

стали следующие общественные деятели: с темой «Ситуация предшествовавшая трагическим

ших соотечественников. Именно поэтому было принято решение, что доклады участников мероприятия будут касаться главной темы «Лумада 2» - «Резни в Симеле».

На мероприятии были представлены три работы. Основными докладчиками перед собравшейся аудиторией выступили следующие общественные деятели: с темой «Ситуация предшествовавшая трагическим

Эдгар Битбунов.

В городе Ростов-на-Дону в храме Армянской Апостольской Церкви Сурб Хач прошла божественная литургия Святой Апостольской Соборной Ассирийской Церкви Востока. Службу провели раби каца Самано (священник храма Мар Марьям г. Москва) и раби каца Путрус (священник храма Мар Гиваргис г. Краснодар).

На службе присутствовали председатель Центрированной религиозной организации Святой Апостольской Соборной Ассирийской Церкви Востока (ЦРО АЦВ) Якубов Д.А., председатели Местных религиозных общин Святой Апостольской Соборной Ассирийской Церкви Востока г. Москвы, Владимира, г. Ростов-на-Дону, г. Шахты, г. Краснодара, а также представители ассирийских общин г. Ростова-на-Дону, г. Шахты, ст. Кировская.

По окончании службы было предоставлено слово Якубову

Выделен земельный участок для строительства ассирийской церкви в Ростове – на – Дону



Д.А., который объявил, что после долгих и старательных усилий ЦРО АЦВ, администрацией г. Ростова-на-Дону выделен земельный участок,

расположенный по адресу: г. Ростов-на-Дону, ул. 40 - летия Победы, северо-западнее жилого дома №43-в, под строительство АЦВ, с чем и поздра-

вил всех прихожан.

После службы состоялась собрание всех председателей церковных общин вместе со священнослужителями, на котором

было выдвинуто ряд вопросов по взаимодействию церковных общин друг с другом, обмен опытом строительства АЦВ в г. Москва и г. Краснодар, выборы председателя Центрированной религиозной организации АЦВ. Единогласным решением был переизбран председателем ЦРО АЦВ Якубов Д.А. сроком на два года.

От себя хочу добавить, что выделение земельного участка под строительство храма является очень значимым событием в жизни не только ассирийской общины г. Ростова-на-Дону, но и ассирийцев России в целом. К сожалению, не имея государства у ассирийцев осталось три кита на которых мы держимся на плаву и это: история, культура и церковь. Имея свою церковь в месте, где мы проживаем, у нас есть шанс не ассимилироваться и раствориться в народах!

Михаил Азизов.

Фото из архива редакции газеты «Хабре».

В селе Нор-Артагерс Армавирского района 6-го сентября 2013-го года в возрасте 61 года скоропостижно скончался один из наиболее ярких представителей ассирийской общины Армении - Авчиев Семён Юварашович.

Всю свою жизнь Семён Юварашович посвятил воспитанию молодёжи в духе уважения к ценностям принятым нашим обществом. Он был педагогом от бога. В свои 23 года, сразу после окончания физико-математического факультета отдела физики Ереванского педагогического института

Светлой памяти Семёна Авчиева

им. Х. Абовяна он был направлен на работу в школу села Джрашен Армавирского района, где проработал всю свою жизнь, занимая должность директора школы. Надо отметить, что село Джрашен населено исключительно армянами и факт, что директор школы, ассириец по национальности пользовался любовью и уважением учащихся школы и населения села, лишний раз подчёркивает высокие человеческие качества Семёна Юварашовича.

Семён Юварашович никогда



не забывал о своих национальных корнях – был одним из признанных лидеров ассирийской общины Армении. Он активно участвовал в жизни ассирийской общины Армении, по его инициативе в его родном селе Нор-Артагерс был создан ассирийский ансамбль песни и танца, который функционирует по сей день. Не будет преувеличением, если подчеркнём, что ассирийское население его родного села Нор-Артагерс было вовлечено в активную жизнь ассирийской общины благодаря энергии и целеустремленности Семёна Юварашовича.

Его безвременная кончина потрясла всю общественность и является большой потерей для ассирийской общины Армении.

Семён Юварашович родился в 1952 году 9 –го мая в селе Нор-Артагерс Армавирского района. Он был женат и имел двух дочерей и одного сына, которых он воспитал в духе патриотизма и любви к своим национальным корням.

Приносим глубокое соболезнование семье покойного.

Пресс-центр Федерации ассирийских организаций Армении «Хаядта».

Записки путешественника!

Восточная Турция как огромное кладбище христиан и монастырь, ставший камнем преткновения с Европой

Путешествуя на автомобиле по юго-восточной Турции, в особенности в приграничных с Сирией районах и городах Мардин, Мидьят, Джизре, Нусайбин меня не оставляло ощущение, что мы ездим по... гигантскому кладбищу. Дело в том, что практически в каждом из упомянутых городов вы найдете множество заброшенных церквей, причём многие из них превращены в мечети. Кроме того, чуть отделившись от главных дорог вы встретите огромное число "мёртвых" христианских деревень, давно покинутых жителями. Плюс многочисленные заброшенные кладбища с нетипичными для Турции крестами на надгробиях. Когда я впервые оказался в этих краях в 2010 году, двигаясь в Иракский Курдистан, я ошибочно решил, то речь идёт об армянских населённых пунктах, опустевших после геноцида учиненного турками в 1915-1920 годах.

Но в данном случае это не армяне, а ассирийцы - одни из древнейших христиан, родина которых Ниневия (северный Ирак) и северо-восток Сирии. Практически все они были вырезаны турками в тот же период, что и армянское население. В общей сложности от примерно миллиона ассирийцев проживавших на востоке Турции в начале XX века, сегодня осталось чуть более 3 тысяч. Около 500 тысяч ассирийцев были жестоко убиты турками, а остальные бежали в Иран, Сирию, в Европу и даже в Российскую Империю. Примечательно, что активное участие в резне принимали курды, те самые, что сегодня сами ведут вооружённую борьбу с Турцией за независимость. Но в те годы общая ненависть к христианам в лице Российской Империи даже сплотила турков с курдами, ведь в армянах и ассирийцах они видели союзников (чаще всего мнимых) своего могущественного северного соседа.

Ранее я уже рассказывал про такие некогда христианские города, как Мидьят и Мардин. Сегодня мы поговорим про брошенные деревни и монастыри в турецко-сирийском приграничье. Если вы прокатитесь по дороге между Мардином (Mardin) и Мидьятом (Midyat), сделав небольшой круг через Савур (Savur), то подобных брошенных городов встретите много.

Не правда ли, яркая детская площадка выглядит странно



на фоне городка, все жители которого были убиты ещё в 1915 году?

Вероятно, что с формальной точки зрения Турция считает эти населённые пункты жилыми и для галочки тут строятся детские площадки.

Сейчас в этих местах никто не живёт, часть домов превращена в сараи, где турки из близлежащих деревень держат баранов.

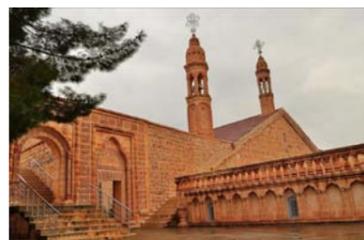
При этом, некоторые церкви поддерживаются в должном состоянии и там хотя бы раз в год бывают службы, для чего



сюда приезжают, насколько я понимаю, оставшиеся ассирийцы живущие в соседнем Мардине.

Как-то печально, согласитесь. К счастью, далеко не все связанное с ассирийцами заброшено и разрушено. Несколько больших и красивых монастырей функционируют на постоянной основе по сей день, например монастырь Святого Гавриила (Мор Габриэль), что в 20км. восточнее Мидьята на трассе в Джизре.

Монастырь открыт для посещения ежедневно с 10 до 15 часов, вход абсолютно бесплатный. С высокой долей



вероятности вы окажетесь тут единственными туристами, ибо места непопулярны и массовому туризму недоступны.

Монастырь основан в 397 году Н.Э, с тех пор не раз разрушался и отстраивался вновь. В настоящее время это крупнейший функционирующий ассирийский монастырь в мире, здесь проживают около 30 монахов и именно здесь расположена резиденция ассирийского архиепископа Тур Абдина.

К сожалению, даже остатки былого величия ассирийской общины не дают покоя местным курдам и туркам. В конце 90-ых годов жители близлежащей курдской деревни Че-

леби потребовали вернуть им земли, на которых построен монастырь. По мнению курдов, ранее на месте монастыря стояла мечеть (до образования ислама! - прим. Редакции.) и земля принадлежала некоему курдскому клану, от которого происходят жители этой деревни. Деревенские неоднократно вырубали монастырские сады и виноградники, чтобы вынудить ассирийцев покинуть монастырь. Дело дошло до разбирательства в суде соседнего города Мидьят, где активисты правящей исламистской партии

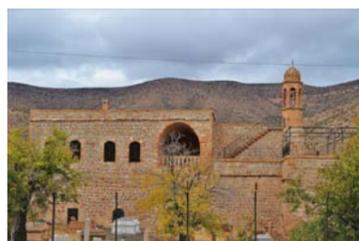


"Справедливости и развития" (премьер Эрдоган является выдвинутым этой партией) однозначно поддержали курдов в их намерении изгнать оттуда монахов и вернуть земли их деревне.

Попытки турков и курдов конфисковать монастырские



земли привлекли внимание европейцев, дело дошло до того, что было сорвано очередное заседание совместной комиссии Турция-ЕС по ассоциации и членству в Евросоюзе. Тем не менее, суд в Мидьяте постановил в 2011 году конфисковать у монастыря их земли и передать их в пользу курдов, высший суд в Анкаре это решение утвердил. Тем не менее, 30



сентября 2013 года (всего за 2 недели до нашего приезда в монастырь) Эрдоган неожиданно дал указание вернуть все конфискованные земли монастырю, в результате чего все судебные решения потеряли свою силу. Пока что монахи не вполне уверены, что будет дальше, ибо их и без того сложные отношения с местными курдами могут стать ещё хуже. С другой стороны, Эрдоган, явно не желая портить отношения с



ЕС из-за нескольких гектаров земли, по крайней мере спас монастырь от закрытия.

Кстати, угадайте, на каком языке я общался с ассирийскими монахами? Подсказываю: я не говорю на турецком, а они не знают английский. Ну, какие варианты? Думаю, что угадать будет сложно, ибо для этого надо специально взяться за изучение особенностей арамейского языка. В двух словах, арамейский и иврит относятся к одной языковой группе, имеют общие корни и массу общих слов и выражений. Более того,



на основе именно арамейского языка воскрес язык иврит, который до конца 19 века был мёртвым языком. Слушайте, это было удивительно и прямо таки мистически общаться с ассирийскими монахами на плюс-минус общем языке!

В пасхальном Седере евреи читают за праздничным столом традиционный текст, связанный с историей Исхода евреев из Египта, который на-

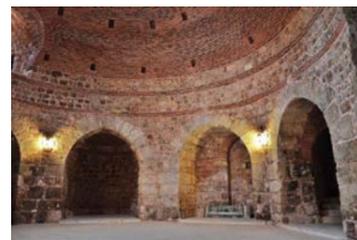


зывается Агада. Значительная часть пасхальной Агады произносится на арамейском языке. На арамейском языке читаются слова: "ha лахма анья ди ахалю авахатана бер'а дэ-Мицраим", что переводится как "это тот скудный хлеб, который ели наши отцы в стране Египетской". Примечательно, что еврейская песенка про козлёнка "Хад гадья", традиционно обязательная в ритуале Пасхального Седера, тоже написана на арамейском языке, евреи так её и поют по сей день на арамейском.

Не будучи лингвистом, просто одолжу из Википедии интересную выдержку на тему общности арамейского и иврита. ...Ещё из арамейского в современный иврит проникла масса слов, как собственно арамей-

ских, так и заимствованных арамейским из аккадского языка.

Арамеи жили в северном Ираке, их контакты с ассирийскими или саккадским языком были достаточно тес-



ными. Аккадские слова проникли вначале в арамейский язык, а потом из него уже проникли в иврит. Например, слово "тарнеголь" (пегух). Это, собственно говоря, даже не аккадское, а шумерское слово, точнее, словосочетание: дар лугаль - «царь птица». Дар - птица, лугаль - царь. Дар лугаль проникло сначала в аккадский язык, из него в арамейский и затем уже из арамейского в иврит. Слово хейхаль «дворец, храм» - тоже шумерского происхождения. По-шумерски хей каль означало «большой дом» или «великий дом»; вначале проникло в аккадский язык со значением «храм» (храм богов) и через арамейский пришло в иврит.



Среди еврейских общин есть одна, которая сохранила до сих пор новоарамейский язык. Это так называемые курдские или курдистанские евреи. В Израиле их называют курды, это, естественно, такая же вольность, как когда нас с вами называют русскими. Мы говорим по-русски, но мы не русские, они - выходцы из Курдистана, но они не курды. Более того, они даже не говорят на курдском языке! Они говорят на новоарамейском языке (современном ассирийском языке - прим. Редакции газеты "Хабре") - потомке того самого древнего арамейского языка, на котором написана часть Библии и многочисленные еврейские молитвы...

Отдельно предлагаю прочитать мои отчёты про другие некогда ассирийские города Турции, такие как древний Мидьят, Мардин, Хасанкейф и Нусайбин.

Александр Лапшин.

www.puertto.livejournal.com

Культура фольклорного танца – это то, что во многом объединяет сегодня ассирийцев всего мира. Имея подчас затруднения в общении на родном языке (из-за разнообразия диалектов – прим. Редакции) и будучи разделёнными на конфессии, в танце мы в полной мере ощущаем единение и общность.

Понимая это, наши предки передавали богатую танцевальную (и в более крупном плане – музыкальную) культуру из поколения в поколение, а хыгья («хыгья» по-ассирийски буквально означает «круговой танец») и по сегодняшний день являются неотъемлемой частью всех религиозных и торжествен-

Ассирийские танцевальные ансамбли г. Москвы. История создания: от Сретенки до «Шамирам».

ансамбля проходили в клубе «Мосгаз», неподалёку от Курского вокзала. Просуществовал ансамбль до 1948 г.

В конце 1950-х г.г. две ассирийки – Виктория Ниссан и Анна Гульят, стали инициаторами возрождения танцевальных традиций. Во время духрана на ул. 3-я Самотёчная активистки агитировали молодых ребят и девушек приходиться на репетиции, проходившие недалеко от ст. м. Бауманская на ул. Спартаковская. На этот призыв откликнулась не только молодёжь,

по всей Москве, а сам концерт прошёл при полном аншлаге. Заводные танцы исполнялись под ритм двух барабанов, на которых играли Авдышо Кенно и Хасан, а мелодии наигрывались дуэтом зурначей – Ануш и Макко. Ансамбль получил высокие оценки и признание не только от благодарных зрителей, но и в главных СМИ СССР.

На своём взлёте ансамбль столкнулся с некоторыми внутренними проблемами, в результате которых коллектив покинуло несколько участников.

ансамбля продолжали пополнять молодые «новобранцы».

В качестве консультанта нового коллектива был приглашён участник третьего ансамбля – Михаил Авдышо, ставший своего рода мостом между поколениями. Он передал новому коллективу достижение прошлых ансамблей. Ему же принадлежит идея создания сюит – композиционных постановок, включающие в себя различные элементы ассирийских танцев и мелодий. Благодаря этому новаторству выступления приобрели

становок: «Сюита №2», «Танец пастухов», «Мужской танец», «Горский танец», «Свадьба» и др.

Другой активный участник ансамбля, музыкант-журначик и постановщик – Сергей Симонян, поставил «Сюиту №3», а также некоторые другие танцы.

Участники ансамбля также проявляли активность и творческую инициативу. Так один из танцоров – Амануш Вартамов, поставил танец под песню Джулианы Джинду, получивший название «Молодёжный», а в соавторстве с Ильей и Михаилом Гиваргизовыми им была поставлена композиция «Чап» («Хлопки») под песню Людмилы



ных праздников (шара, духрана, свадьба, дни рождения).

Особое место культура ассирийского танца занимает в истории ассирийцев г. Москвы. Первый ансамбль ассирийского фольклорного танца появился в столице ещё в середине 30-х г.г., а основную его часть составляли выходцы из ассирийских сёл Турции и Ирана и их дети – первое поколение, родившееся на русской земле. Репетиции проходили в клубе на Сретенке, в стенах которого также преподавали ассирийский язык и проводили театральные представления. Это было до 1938 г., пока клуб не был закрыт.

За время своего существования ансамбль неоднократно прини-

но и участники предыдущего ансамбля, и в короткие сроки появился коллектив, представляющий третье поколение танцоров. Этому поколению предстояло вобрать в себя все достижения предыдущих коллективов, а также привнести важные новшества и новаторства.

Александр Исаков стал балетмейстером и постановщиком танцев. В репертуаре ансамбля были ассирийские танцы, а также появились элементы кавказских танцев: «лезгинка», «симд» (осетинский массовый танец) и др., а самыми успешными номерами ансамбля стали постановки «Неудачное свидание» и дуэт слуги и служанки из «Аршин Мал Алан» в исполнении



Хошаба. Кроме того, участница ансамбля Галина Хачатурова внесла немалый вклад в постановку танца «Сейпа в матала» («Меч и щит»).

В качестве хореографа в ансамбль была приглашена Зера Сеит-Эминова, крымская татарка, выпускница курсов балетмейстеров при ВГИТИСе.

При ансамбле был создан общественно-попечительский совет, обеспечивающий коллективу выступления на различных площадках, информирующие о них ассирийскую общественность, а также контролирующей дисциплину внутри ансамбля. В совет вошли такие видные общественные деятели, как Марона Арсанис, Юрий Асланов, Евге-



мал участие в крупнейших парадах. В их числе парады 1 мая и 7 ноября на Красной площади, где коллектив в национальных костюмах исполнял народные танцы перед правительством СССР под аккомпанемент национальных ударных и духовых инструментов.

Второй ансамбль появился в Москве уже в послевоенные годы: во второй половине 40-ых гг. Самым активным его участником стал Шумунов Николай (Ниссан), Сливцов Александр, Мирзаев Иосиф, Мирзаева Ляйя (солистка), Галина (мадысная), Гульчина и др.

Репетиции и выступления

Мирзаевой Шушан и Авдышо Михаила. За музыкальную составляющую отвечал Джемгир Джемгиров, азербайджанец по национальности – один из ведущих таристов Азербайджанской ССР.

Под звуки живых ассирийских инструментов – барабанов «дауля» и духовых «зурна», ансамбль неоднократно выступал перед советскими зрителем и зарубежными делегациями.

Одним из самых заметных событий в истории 3-его ансамбля стало выступление в саду Эрмитаж. Рекламные афиши с надписью «Ассирийский ансамбль в саду Эрмитаж» были развешены

По этим и некоторым другим причинам позже ансамбль был закрыт.

В середине 80-х г.г. остро встал вопрос дальнейшей передачи танцевальных традиций. Серафима Хамо и Давид Сафаров, независимо друг от друга, прилагали усилия для достижения единой цели. В конечном итоге, Давиду Сафарову было выделено помещение в клубе им. Русакова под репетиции нового ансамбля, о чём было объявлено 28 августа 1986 г. на Красной Пресне во время шара. Спустя месяц состоялась первая встреча нового коллектива, а с каждой последующей репетицией ряды

разнообразия и красочность, а созданная и поставленная им Сюита №1 с некоторыми доработками прочно вошла в репертуар ансамбля, став его визитной карточкой. Надо заметить, что в доработке Сюиты принимали участие сами участники ансамбля.

В феврале 1987 г. в качестве руководителя в ансамбль был приглашён музыкант Дмитрий Мирзаев, давший имя новому ансамблю – «Дана» («Время»), по названию его вокально-инструментального ансамбля. Помимо пения, он великолепно играл на зурне, клавишах, а также стал автором многих по-



ний Гиваргизов, Анна Давыдова, Владимир Зая, Сергей Мирза и Хошаба Хошабов.

Первый концерт состоялся уже через полгода после образования ансамбля, в канун Дня трудящихся 1 мая 1987 года. Были использованы албанские и молдавские костюмы, имеющие внешнее сходство с ассирийскими.

На следующий год ансамбль был переименован в «Мадынха» («Восток») и принял участие в 13 концертах.

Ещё через год, по лекалам ассирийских костюмов сохранившихся после геноцида 1914-1918 гг. в Турции и Иране, в ателье

Продолжение ст. "Ассирийские танцевальные ансамбли г. Москвы."
Начало на стр. 6.

Большого Театра были шиты новые концертные костюмы для ансамбля.

В конце мая 1989 г. в рядах коллектива произошло разделение, в результате которого часть коллектива покинула ДК им. Русакова. На 6740-ом ассирийском новом году (апрель 1990 г.) в Колонном Зале Дома Союзов ансамбль «Мадыха» дал своё последнее выступление.

Новый ансамбль получил название «Шамирам». В качестве администратора был приглашен

Вот, как в письме Е.И. Гиваргизову отзывался о концерте президент ААНФ Ашур Йонан: «Тысячи ассирийцев в Америке имели возможность наслаждаться талантом этой уникальной группы артистов; американские ассирийцы на фестивале и во всех других встречах были очарованы первоклассными концертами «Шамирам». Мы уходили с наилучшим осознанием богатства нашей древней культуры».

Поездка в США придала серьёзный импульс для дальнейшего развития ансамбля: в ансамбль пришли более 20 новых танцоров. На следующий год были получены приглашения из

нуля национальную танцевальную культуру. В стенах этой же школы танцев молодёжью был освоен старинный ассирийский танец Багие, несправедливо забытый на протяжении многих лет. Через полгода этот танец заслужит заметную популярность среди москвичей.

В феврале 2012 г., спустя 18 лет после последней репетиции, под руководством бессменного руководителя Михаила Гиваргизова экстренно набирается новый состав ансамбля «Шамирам». В течение 4 недель была поставлена классическая Сюита №1, с которой ансамбль, состоящий в основном из новобранцев, успешно выступил на

празднике ансамбль продемонстрировал постановку малоизвестного пока для московской публики танец - «Азья Тамма», плавно перешедшего в популярный танец «Багие», к которому под призыв танцоров «Шамирам» присоединились многочисленные гости мероприятия. Этот подарок стал не только сюрпризом для гостей, но и был по единодушному мнению коллектива их самым ответственным и радостным выступлением, поскольку оно проходило под пристальным вниманием искушенного ассирийского зрителя.

В марте 2013 г. ансамбль принял участие в концерте, по-

М.Е. Пятницкого, Ансамбль «Берёзка», Ансамбль Лезгинка, Кубанский казачий хор, Хор Сретенского монастыря, Ансамбль им. Моисеева, все участники ощущают серьёзность своих задач и целей, по-прежнему упорно совершенствующие свои навыки на каждой репетиции.

Репетиции ансамбля «Шамирам» проходят в специально оборудованном танцевальном зале (ул. Арх. Власова, д.6, м. Профсоюзная, Danza Studio) под внимательным руководством директора ансамбля «Шамирам» и хореографа. Каждую субботу с 13:30 репетиция начинается с обязательной разминки, растяжки и ассирийского стан-



Михаил Сергеев, а репетиции были организованы в ДК Завода автоматических линий на Таганской, благодаря всесторонней поддержке со стороны Джуну Давиташвили.

«Шамирам», ставший премником ансамбля «Мадыха», продолжил тот же курс на сохранение достижений предыдущих поколений, вобрав весь накопленный богатый танцевальный репертуар.

Осенью 1991 г. ансамбль «Шамирам» получает приглашение от Ассирийской Американской Национальной Федерации после того, как её президент Ашур Йонан и его помощники получили от Евгения Инвиевича Гиваргизова видеозапись выступления

Германии, Голландии, Англии. В начале лета 1991 г. ансамбль «Шамирам» посетил 7 городов по всей Германии. Это турне стало не менее успешным предыдущего.

В августе 1993 г. ансамбль за 28 дней пересёк США, дав в заключение концерт на 60-ом Конвеншине ААНФ в Стамфорде.

В мае 1993 г. «Шамирам» также выступил на 70-м юбилее села «Урмия» в Краснодарском крае, а в 1994 г. вновь отправился с туром за океан, в США.

В эти последние три поездки коллектив сопровождал видеооператор, фиксирующий ключевые моменты.

В 1996 г. ансамбль «Шами-



ка. Только после этого начинается изучение новых танцев и постановка сюит. Репетиции продолжаются до 18:00. Каждые 20 минут участники имеют возможность отдохнуть и подкрепиться всегда имеющимися в наличии рекомендованными продуктами и питьевой водой.

Сохранение высокой традиции национальных танцев в Москве на протяжении без малого века является примером сохранения своей важнейшей идентичности, передаваемая из глубокой древности из поколения в поколение нашими предками.

Страница АФА «Шамирам» - <http://vk.com/afa.shamiram>

Гиваргис Слывус, г. Москва



ансамбля на ассирийском новом году 1990 г. Он же привёз из-за океана официальное приглашение для ансамбля.

Общая концертная программа ансамбля «Шамирам» (директор - Михаил Гиваргизов) с вокально-инструментальным ансамблем «Ассирия» (директор - Михаил Сергеев), в чей состав входили Людмила Хошаба, Гарри Резго и Громов Александр, была тепло встречена ассирийцами Соединённых Штатов. Всего ансамбль с ВИА «Ассирия» посетил с десятком городов по всему США и дал 4 концерта, высоко оцененные зрителями.

рам» приостанавливает свою деятельность.

В 1991 г. Шушан Мирзаева, участница третьего ансамбля, в школе №8 организовала занятия танцевально-инструментального коллектива, руководителем вокальной группы которого была Марина Урьянова. С 1997 г. по 2004 г. занятия проходили в ДК «Автомобилист».

В 2006-2011 гг. в центре Москвы по адресу пер. Сивцев Вражек, д. 18 активисткой Ангелиной Якоповой были организованы популярные занятия ассирийскими танцами, благодаря которым многим ассирийцам удалось освоить с

концерте «Мы Едины» во дворце спорта «Лужники», где вместе с певицей Мадленой Ишоевой коллектив представлял богатую ассирийскую культуру.

Следующее выступление произошло 4 ноября 2012 г. уже на Большой Спортивной Арене «Лужники», где ансамбль был представлен сразу двумя составами: 24 танцора исполнили постановку под песню в исполнении Мадлен Ишоевой, причём половину выступающих составляли новые участники ансамбля.

Позже «Шамирам» был приглашен выступить на духрана д-Мар Гиваргис, 18 ноября. На

священном наступлении «Наврруза» - праздник нового года, перенятый в древние времена Ахеменидской Империей от Вавилона и Ассирии. На уже хорошо знакомой сцене ДС «Лужники» ансамбль уверенно выступил с Сюитой №1, успев ещё до выступления на большой сцене размяться и порадовать гостей мероприятия в холле танцем «Азья Тамма».

Пятое, и на сегодняшний день последнее, выступление «Шамирам» имел честь представить на сцене Государственного Кремлёвского Дворца. Выступая на одной сцене с такими профессионалами, как Хор имени

P.S. Более подробно вопрос истории создания ассирийского ансамбля г. Москвы будет освещаться в готовящейся к изданию книге «История московских ассирийцев», где будут приведены имена участников и др. более подробная информация.

Обращаюсь к тем, кто обладает важной информацией на эту тему. Я с благодарностью приму все материалы: историю, фотографии, видео и все то, что должно быть упомянуто в книге по данной тематике - история ассирийских танцевальных традиций в г. Москве. Электронная почта для связи: givargiz@mail.ru

Наша газета начинает печатать поэму «Ассирийское село», являющуюся вольным переводом поэмы известного ассирийского поэта Давида Ильяна «Мам Шалу и Камбар». Перевод поэмы выполнил зам. главного редактора нашей газеты, к.т.н. Алексей Меликович Тамразов. Заметим, что этот самый крупный за все годы перевод с ассирийского на русский язык потребовал от его автора невероятных усилий. Ранее его переводы известных ассирийских поэтов (Ниноса Ахо, Йовсепа Минаше, Михаила Маммо и других) на русский язык и переводы ассирийских народных поэтов с русского на ассирийский язык и собственные стихотворные произведения были ранее напечатаны на страницах нашей газеты. Многие его работы еще ждут публикаций. Надеемся, что истинные любители поэзии и традиций ассирийского народа, по достоинству оценят его труд.

Давид Ильян - талантливый автор многих поэтических произведений на ассирийском языке, крупный знаток родного языка. Можно с уверенностью констатировать, что более крупного поэта на пространных бывшего СССР, писавшего на ассирийском языке, не существовало. Ильян родился в 1910 году в селе Сайда Ванского вилайета Турции. Вследствие геноцида поэт с родителями в 1915 году поселился в Елендорфе (Ханлар, Азербайджан). После отбывания трагической ссылки ассирийцев в Сибири в 1949 г. большую часть своей творческой жизни Давид Ильян прожил в Тбилиси. После распада СССР ассирийский поэт жил в Москве вплоть до самой смерти (2000 г.).

Наследие Давида Ильяна значимо, но, к сожалению, лишь малая часть его произведений известна современному читателю (см. книгу С.Г. Осипова «Ассирийцы в Тбилиси», Изд. ООО «Глобус», 2007). Одной из причин этого является то, что Давид Ильян писал на ассирийском языке, которым умеют пользоваться немногие жители бывшего СССР. Немаловажно и то, что большая часть произведений автора была опубликована в Тбилиси и за рубежом, и на русский язык, насколько мне известно, не было переведено ни одного его произведения! И что совсем уж странно - это то, что и в Грузии, там где творил великий поэт, творчество Давида Ильяна малоизвестно.

Ещё при жизни Давида Ильяна в Тбилиси, я посетил его дом, видел аккуратно исписанные рукописи его стихотворений, долго беседовал с ним и проникся огромным уважением к поэту. И всё же, если бы не случай, мне бы не пришла мысль о переводе поэмы «Мам Шалу и Камбар» на русский язык. В 2007 г. через Киев из Сан Хосе (США) в Грузию и Армению ехал с культурной миссией ассириец (см. статью «Марсель Джозефсон:

турист, ассирийский патриот или миссионер?» №13 газеты Хабре д-Атурае» за 2007 г.), восста-



Давид Ильян.

навливший в Тбилиси вместе с Давидом Адамовым копию оригинала поэмы «Мам Шалу». Затем в Сан Хосе г-н Марсель перевёл копию в цифровой вид и выложил поэму в интернете.

Вот почему, впервые получив доступ к поэме, я ощутил некий неосознанный трепет от тесного соприкосновения с произведением уже почившего автора и, углубляя с её помощью свои скудные познания ассирийского языка, начал её перевод на русский язык.

Для этого мне пришлось пройти нелёгкий и длительный путь самообучения и консультаций со специалистами (М. Джозефсон, В. Шуманов, Я. Габриэль, Р. Биджамов, Р. Алексанов, М. Маммо) по ассирийскому языку, с Ф. Пираевым по технике стихосложения и с Гиваргисом Бадами - по вопросам бедняцкой морали, "псевдогероизма" главного героя, коим выражаю свою благодарность.

О поэме «Мам Шалу и Камбар».

Поэма «Мам Шалу», была написана автором в 1938 году. Благодаря усилиям Фридриха Йоганнеса и Юрия Лазаруса, текст поэмы был переведён на немецкий язык, и она была опу-

Давид Ильян: "МАМ ШАЛУ"

бликована в Германии в 1964 г.

В зарубежных журналах Нивевия и в журнале Ассирийского академического общества в США (Journal of The Assyrian Academic Society, №2, 1991 г.) поэма в несколько сокращённом варианте появилась на ассирийском языке.

Давид Ильян был амбициозным поэтом и стремился кататься в своих произведениях эпических тем и известных личностей. Об этом свидетельствуют сами названия созданных им стихотворений, такие как "Любовь Иштар к орлу", «Любовь Иштар к пастуху», «Садакра», «Пилигрим и роза», "Энкиду", "Сад тысячи роз", «Гильгамеш», «Боги Ассирии и похищенное сердце Солнца», «Источник Родины», «Добрая Мать Тереза», «Палач и женщина». Была переведена на ассирийский язык поэма великого грузинского поэта Шота Руставели "Воин в тигровой шкуре" и стихотворение «Заповит» великого украинского поэта Тараса Шевченко. Однако получить доступ к большинству этих произведений в печатном виде или в рукописях мне не удалось.

Не исключением в попытках автора приблизить её отдельные сюжеты к эпическим стоит также поэма «Мам Шалу». Сама тема борьбы и затаённой вражды бедняка с богачами переходила в виде эпических образов в среде ассирийцев из поколения в поколение в устной форме. Давид Ильян придал сюжету конкретные образы в условиях своего советского существования, что, к сожалению, не вполне отражает социальный портрет ассирийского крестьянства Османской империи. Симпатия автора поэмы по отношению к «мстителю» Мам Шалу, убившему своего хозяина Камбара, является моралью, которая не воспринимается сегодня. Но позиция автора, прочувствовавшего на себе репрессии советской власти, понятна. В противном случае нет никакой гарантии, что жизнь Давида Ильяна не закончилась бы уже в 1938 году.

Несмотря на морально-этические издержки, поэма «Мам Шалу» стоит в ряду высокохудожественных ассирийских произведений, а сам автор Давид Ильян при жизни заслужил высокий авторитет как крупный ассирийский поэт, педагог и мыслитель.

О переводах поэмы «Мам Шалу».

Ассирийское село
Автор перевода поэмы «Мам Шалу» А. Тамразов назвал её «Ассирийское село», отказавшись от оригинального названия, данного Давидом Ильяном, во имя того, чтобы придать поэме высокий национальный статус и ознакомить как можно большее число читателей с ассирийским народом и творчеством поэта.

Однако поэма Давида Ильяна благодаря усилиям автора перевода получает дополнительный и очень важный для ассимилирующего русскоязычного населения статус учебного пособия по ассирийскому языку. Учебный эффект поэмы за счет её построения в виде «русской» транслитерации послужат не только средством познания глубины и красоты ассирийского языка, но и мощным средством для самообразования.

Комментарий к поэме «Ассирийское село»

Поэма «Ассирийское село» представлена двумя частями: 1 - я «Мам Шалу», 2 - я «Мария и Саргис».

В начале поэмы происходит знакомство с угнетённым ассирийским селом юго-востока Османской империи конца второго тысячелетия. Бедный крестьянин Мам Шалу со своим дворовым псом Баразом, не имея возможности прокормить семью, решается на незаконный лов рыбы в речке Дызин, где его застаёт за этим делом хозяин угодий Камбар с собачкой. В момент, когда Шалу поймал две рыбки и оставил их для охраны на Бараза, собачка Камбара неожиданно пронеслась вблизи миски с рыбкой и была задушена Баразом. Расстроенный Камбар обвиняет во всех грехах бедняка и убивает собаку крестьянина. В ответ доведенный до отчаяния Шалу убивает Камбара. Мам Шалу бежит в горы. Мимо спускались с гор довольные девушки, собиравшие съедобную траву. Когда девушки увидели жуткую картину убийства, они окаменели от страха, подумав о мести его семьи, но в тоже время радуясь за убийство угнетателя и став на сторону Мам Шалу. Вскоре съехались родственники Камбара, жандармы и городское начальство. Появилась вдова Камбара - Зария и сын Саргис, объявившие о мщении. Сбежались несчастные и запуганные

жители села и родственники Мам Шалу, которых жандармы избили, и часть из них, в том числе Баллу - сына беглеца, увели в тюрьму.

Вторая часть ближе знакомит нас с Баллу, с его грустными мыслями о сбежавшем отце, о судьбе своей матери Марии и юной сестричке Назлу. Затем в домик (халупу) Шалу для наказания семьи убийцы отца приходит Саргис с родичами, с которым вступает в перепалку Мария. Саргис, не выдержав оскорблений от Марии, убивает её и сжигает их жилище. Жители села проклинают убийцу Марии и жалеют её.

Современный читатель, освободившийся от коммунистической идеологии, вряд ли сегодня поймет позицию автора поэмы Давида Ильяна за возвеличивание поступка бедняка до ранга героического, чем бы он не был продиктован. Очевидно, что страх рыбака за свою жизнь превысил его любовь к членам своей семьи, зная что по законам того времени его семья станет объектом кровной мести. Жена Шалу - Мария, не ощущая своей вины перед семьёй убиенного хозяина села, стала сама нападать и оскорблять его сына Саргиса и спровоцировала свое убийство последним.

Ясно, что Давид Ильян описывал события поэмы, памятуя с детства о геноциде ассирийцев в Османской Империи, о чём свидетельствует намёк о религиозном противостоянии между ассирийцами - христианами и мусульманским населением, что выражено тем, что Камбар назван им "кабурханом". Будучи уверенным, что великий поэт в лучшее время, чем в период сталинской истерии и репрессий, написал бы эту поэму в более реалистичном духе, автор перевода в добавленном разделе «Эпилог» и в сценах ссоры Камбара и Шалу, представил в поэме «Ассирийское село» несколько иное отношение к событиям.

Для зарубежных ассирийцев Юрий Илиевич Юлев выполнил перевод поэмы с русского на английский язык. Иллюстрации к поэме выполнила Мария Тамразова - жительница гор. Сумы.

Надеемся, что полная публикация поэмы и всех её переводов во всех её вариантах в дальнейшем будет способствовать известности поэмы и её автора Давида Ильяна в огромном русско- и англоязычном пространстве.

А. М. Тамразов.

Ассирийское село

(перевод с ассирийского эпической поэмы Давида Ильяна «Мам Шалу и Камбар»)

Следя традиции
Родоленной,
Можешь при рождении
Стать села главой -

Научись хозяйевам
Угождать старанием -
Проживешь до старости
Лучшим в миру старостой.

Ты же, божий человек,
Существуй себе беспечно,
Выучись примерно жить
И хозяйевам служить.

Грех на душу не бери,
Зло и подлость - не твори,
Охраняй как сын природу -
Воздух, горы, землю, воду.

Будь ты ловок, смел, лихач -
Не охоться, не рыбачь:
Все угоды - для хозяйев
Для эмиров, беков, баев.

Не пытайся воровать
И с соседом воевать.
Спрячь горячей мести меч,
Будь послушен, не перечь.

Истину усвой святую -
Не молись без веры, всуе:
Твой удел - пахать и жать,
Чтить законы да рожать.

Ассирийское село

Ассирийское село
У горы расселено
Бессистемными рядами
Низкорослыми домами:

Грязные, нестройные,
Лестничкой наслонены
Зиккуратом бессловесным
Подпирают поднебесье.

Дом отца стоит над крышей
Дедова домишки.
А над ним - опять домишки
Братовы, детишек.

Церковь на пригорке
Древняя стоит,
Одиноко сверху
На село глядит.

Кротость излучая,
Скромная и бедная,
Словно извиняясь,

А.М. Тамразов.



Прячет крест она.
Старенькое кладбище
Притаилось рядом -
Тёмное, гнетущее,
Словно пышит ядом.

А пониже древней церкви
В продолженье пастбища -
Вдовушка печальная -
Низина тризнальная.

А за нею на пригорке,
Где кончается посёлок,
Упиваясь своей ролью
Быть обителью гнильи,

Будто нищенки бесхозные,
Кучи - грязные, навозные,
Миром брошены, дремучие,

Отвратительно пахнущие.
Нижняя речка протекает:
Лёд - зимой, а к лету - тает.
На речушке - мельница,
Её воды пенятся.

Колесо бесшумное
Крутится бесценное:
Мелет тонко и упорно
Урожай зерна отборный,

Но весь этот урожай
За долги присвоит бай.
Словно дружная семья,
Вдоль речушки - тополя,

Празднуют, как на духрана*,
Танец мужества шейхана* .
Ветерок их строй качает,
Будто к битве призывает.

Гроздь ароматные -
Лозы виноградные -
Миллионами плодов
Прячутся в тени садов.

Ночь охватывает тишь
Утомившись иссушать,
Солнце удалилось спать.
Вечер, медленно темнея,
Лунный свет к ночи засеял.

Ароматов райский воздух,
Снизосёл умы смущать.
Духрана* - день памяти святых,
шейхана* - танец ассирийских
воинов.

Повелел Господний Дух
Роем звёзд паству уснуть.

И уставшая паства,
От велика до мала,
Натрудившись до немочи,
Изготовилась к ночи.

Сонный ветерок с востока
Напевает песнь порока,
Упреждая ночь услад
Для истомившихся чад.

Ночь охватывает тишь.
Даже шорохов не слышно.
Словно время вымирает,
Ручеек, и тот смолкает.

Как бессонная вдова,
Перестала спать сова,
Издавая звуки томные,
Нарушая тишу сонную.

Пробуждение мира

Но проходит мимо ночь.
Удалившись с неба прочь,
Горделивая Луна,
Чуть избавившись от сна,

С солнцем тихо рокирнулась:
И ушла - не обернулась.
Солнце ж тысячь огней
Красным заревом лучей
духрана* - день памяти святых,
шейхана* - танец ассирийских
воинов.

Продолжение поэмы "Ассирийское село". Начало на стр. 8.

Осветило гор верушки –
Серебристые макушки,
Поднялось владельцем мира,
Одарив природу лирой.

Птицы весело запели,
Розы ярко заалели,
И природа оживилась.
Жажда жизни проявилась

Звонкой трелью соловья,
Самолубца - звоняря,
Растрезвонившего миру,
Что дарит природе лиру.

И что знает он секреты
Поэтических сонетов.
И что – может показать,
Как народ с зарёй поднять.

И, напыжившись, как страус,
Поменяв природный статус,
Соловей вдруг попытался
Спеть петушьям, и сорвался!

Но, пустивши «петуха»,
Сбег подальше от греха.
Так, приняв призыв природы,
Петушок пустился в оды

Своим курочкам-подружкам,
Верным жёнущкам-
несушкам.
И тогда народ села,
От велика до мала,

Вняв не трели соловьиной,
А хрипотце петушиной,
Оторвавшись от подушек,
Потянулся из избушек...

Наш пастух с зарёй поднялся,
Сразу за посох свой взялся
Промочил водой лицо,
Хлеб куснул, запив яйцом,

Отхлебнул воды глоток,
Прихватил с собой рожок,
Сумку старую поднял.
Оглянулся – все ли взял?

Быстро подошел к пригорку.
Распрявился над посёлком.
Огляделся лишний раз.
Подмигнул на левый глаз.

Напоследок улыбнулся,
И как тот бурдюк, надулся.
Загудел по всем ладам,
Приложив рожок к губам.



Бабка старая вскочила,
Еле ноги волочила,
Но оправившись от сна,
С дрожью справилась она,

Подняла свою постель,
И пустилась в карусель
По домашнему хозяйству,
Утверждая «бабье счастье».

И со всех сторон посёлка,
Разговаривая громко,
Муравьям подобно – роем,
Словно хаотичным строем –

Козлы, тёлки и бараны,
Буйволицы и кабаны,
И ягнята, и овечки,
Потянулись лихо к речке.

Даже мул перегруженный
Подчинился, изумлённый.
Вся природа пробудилась –

Жизнь старательно заби-
лась...

Запретная рыбалка

Жизнь прекрасна на свободе,
Коль ты бодр и не голоден,
И семья твоя довольна,
И старуха хлебосольна.

Ну а если ты – должник,
Дом твой стар и невелик,
Жизнь – не в радость, и за-
боты
Тебя гонят на охоту.

На охоту иль рыбалку
Ты помчишься спозаранку,
Либо в горы за травой,
Запастись на день-другой.

С тем проснулся дядя Шалу:
Мяса нет и хлеба мало,
Бледный, сгорбленный нуж-
дой,
Нет запасов – стол пустой.

Прихватив с собой крючок,
Миску, палку и сачок,
Верную собаку – друга
И сухарик от супруги.

Дядя Шалу мысль направил,
Как бы рыбку взять (без
права
На её поимку) в речке,
Избежав ненужной встречи

С городским начальством,
Что здесь бродит часто,
И имеет много дел,
Охраняя свой надел –

Землю, воду, скот и пастби-
ще,
Мельницу и даже кладбище:
Всё ему принадлежит.
Ну а как же бедным жить?

С этой думой невесёлой,
Словно скот, идя в загоне,
Шалу вскоре оказался
У реки, и сразу взялся

Он за дело верное,
Но неправомерное:
Запустил он свой крючок
В этот водяной поток..

И недолго потерпел,
Даже охнуть не успев,
Лишь «на миг сомкнуть
глаза»,
Дернув жилку два раза,

Шалу с радостью заметил,
Что поймал рыбежку детям –
Рыбку мелкую, костлявую:
«Но и этой их побалу!».

«Эта рыбка лучше сала», –
Весело подумал Шалу,
И от радости немея,
Перерыва брать не смея,

Запустил крючок повторно
И далёко и проворно. –
«Подожду ещё чуток,
И проверю я крючок.

Может, счастье улыбнётся –
Снова рыбка попадётся», –
Только старый так подумал,
Как забилась рыбка с шумом.

Шалу удочку поднял,
Рыбку с радостью принял,
Ловко снял её с крючка,
Положив подле сачка.

Оценил её на вид –
Рыбка крупная лежит.
«Ты смотри, – сказал он псу.

–
Рыбку бди и не пасуй!».

Бараз радостно вскочил,
Громко гавкнул, и почил
У посуды с новой рыбкой.
Шалу ж, с хитрою улыбкой,

Радуюсь за собачонку,
Отошел к ручью, в сторонку,
Чтоб набрать воды (от кошек
– Похитителей рыбешек).

«Кошкам это не подстать –

Рыбку из воды таскать!
Подтяну немного жилку,
Начиню опять наживку,
Половлю ещё чуток-
Вдруг и дальше повезёт,
Снова рыбка попадёт
На заброшенный крючок». –



С этой мыслию весёлой
Шалу шёл на место ловли.
Ничего не предвещало,
Что беда свой путь начала...

Схватка Баразы и Тази

Солнце жарко припекает.
Туча, перегревшись, тает.
Небо, в речке отражаясь,
Вдалеке к горам прижалось.
Хищной птицы острый взор
Воспарил с небесных гор
И наметил жертве встречу,
Чтоб пленить её навечно.

Бараз, тихо завывая
И рыбежку съест мечтая,
Сонно рыбку наблюдал
И конца рыбалки ждал.

Вдруг, откуда ни возмись,
Словно кошка или рысь,
Голоса не подавая,
Быстрая, как лань, борзая

Пробежала очень близко,
От рыбешек, спящих в миске.
Бараз быстренько вскочил,
И борзую ... задавил.

Видел всё это старик,
Бросил палку, поднял крик,
Чтоб оставил он живую
Эту малую борзую.

Бараз в страхе отступил
И борзую отпустил,
А потом вернулся спать –
Рыбок пойманных спасать.

Шалу укоряет Баразу

Дядя Шалу, ухмыляясь,
Шёл на место, тихо лаясь:
«Ситуация смешная,
Но уж больно непростая:

«Ах ты Бараз, пёс дворовый,
Сильный, резвый, несмыш-
лённый,
Что ты сделал, дуралей?
Ничком ляг, вставать не
смей!»

Знаешь ты, чья та малая
Бездыханная борзая?
Ей хозяин Камбар злой.
Он – начальник городской.

Он жесток как змей – худой,
Ядовитый и кривой.
Коль увидит и узнает
Что ты сделал – растерзает,

Шкуру снимет, из тебя
Изготовит два лаптя!».

– Пёс, безрадостно гуляя
Взад - вперед, хвостом виляя,

Успокоился едва,
Чувствуя – грядет беда!
Виновато завизжал
И к Мам Шалу подбежал.

Ссора Камбара и Шалу

Камбар к речке подошёл,

Взгляд на Шалу перевёл,
Не сказав приветных слов,
Бросил взгляд он на улов,
Поглядел в траву густую.
Бездыханную борзую
Он не сразу опознал,

Но внезапно осознал,
Что его любимца нет:

«Ослабел аллаха свет!, –
Разум злобой помутился,
Камбар бранью разразился. –

(Камбар):
Старый и нечистый пес,
Чем ты рану мне нанес?
Ты убил мою борзую –
Очень нежную, незлую.

Будь неладен сотню раз!
В мире нет таких проказ,
Чтоб тебе не пожелал,
Чтоб тебя шайтан задрал!

Как твоя рука поднялась –
Не отсохла, старый гад?!
Чтоб ты костью подавился,
Чтоб ты детям был не рад!

Тебе хлеба было мало –
Ты на рыбку позарился?
Разве легче тебе стало?
Своровал и насытился?

Кто давал тебе изин*
Рыб ловить в реке Дызин?
Ты кого-нибудь спросил?
Или свет тебе не мил?

За тебя возьмусь гинава,*
Упеку тебя в тюрьму,
Род твой напрочь уничтожу –
Мне не станешь корчить
рожи!».

(Мам Шалу):
«Что ты, мари,* так кричишь,
Без вины меня винишь?
Только вышел я из дома –
Не имею я улова!

Я не бил твою собаку,
На свою я поднял палку,
Но Бараз собака быстрая
А борзая - очень хлипкая.

Её нежная природа
И бесценная порода,
Надломилась в первой схватке
А Бараз – тот кобель хваткий!

Он прижал твою борзую
Меж своих зубов,
Восприняв сию малую
Будто свой улов.

Ты мне запрещаешь брать
Рыбки из Дызин?
Но и воздухом дышать
Я ведь не просил!

Не владеем мы правами
На траву, что под ногами!
И воды нельзя нам пить?
Как тогда мы можем жить?».

(Камбар):
«Ах ты, старый негодяй,
Я всё видел сверху, знай!
Я пылаю жаждой мщенья
Нет тебе, старик, прощенья!

Волю дай таким как вы,
Не носить всем головы:
Разнесёте всю природу,
Разберёте горы, воду.

Вы живете днём одним:
Бог даёт – мы всё съедим!
Рыба кончилась в реке –
Ярка* есть невдалеке.

После вас, то хоть потоп:
Кто урвал, тот и живёт!
Остальные пусть страдают,
Пусть не пьют, не доедают!».

(Мам Шалу):
«Мари, что ты столь жесто-
кий,
Приписал мне все пороки?
Ты не знаешь, как живу я,
Как семью свою кормлю я!

Чтобы с голоду не сдохнуть,
Я бегу к реке, там мокну,
**"изин" - разрезание, "гинава" - вор, "мари" - господин, "ярка" -
зелень, овощи.

Чтобы хоть одну рыбежку
Положить на стол к лепёшке,

А лепёшка без муки
Не спечётся, сколь не жги.
Даже за пучком травы
Надо лазить полгоры!

Если будет урожай,
Тут же за долги отдай.
Или банды набегут –
Всё до нитки отберут.

Но пристал ты спозаранку
И прилип, как та пиявка,
И за смерть своей борзой
Мне грозишься ты тюрьмой!».

(Камбар):
«Ты меня назвал пиявкой,
Старый грязный пенёк?
Ты - вонючая собака,
Как же ты посмел?

Ты на то имеешь право?
Что ты вымолил сейчас?
Да таких как я по праву,
Мир не видел отродясь!».

Камбар убивает Баразу

Камбар, гнева не скрывая,
Ненавидя и страдая,
Вдруг приблизился к Баразу,
Что сбегал в сторонку сразу,

Своей правою рукой
Поднял палку над собой
И ударил по Баразу,
Уложив беднягу сразу.

Битый Бараз простонал
Взгляд хозяина поймал,
Содрогнулся в сильной боли,
И – не поднимался более.



Шалу в горе, неумело
Приподнял Баразу тело,
Обнял друга очень нежно
И заплакал безутешно.

Смерть Камбара и бегство Шалу в горы

Не прошло и полминуты,
Бедный Шалу, помня смутно
Что случилось перед тем,
Озверелый, глух и нем,

Вдруг подпрыгнул к каборхану*
Сбил его наземь, сатану,
Вырвал его палку резво,
И ударил очень резко.

Камбар голову схватил,
Зверем судорожно взвыл,
Подкосился поперёк
И навеки также смолк.

Дядя Шалу его взял
И к собакам приподнял,
Снова Баразу обнял,
Между глаз поцеловал,

Разрыдался поневоле,
Разобрался в своём горе,
Вдруг со страха задрожал,
Все пожитки подобрал,

Оглядел села просторы
И подался спешно в горы.
Горы Шалу поглотили
И в смятении застыли.

Продолжение в следующем
номере.

В феврале 2013 года инициативная группа ассирийской молодёжи России совместно с Давидом Осиповым приняла решение о необходимости проведения семинаров на тему «Геноцид ассирийского народа в 1914-1918 гг.».

В предыдущих выпусках нашей газеты «Хабре» эта тема уже была отражена ассирийской молодёжной организацией «БНЕТА», а также ею был проведён ряд лекций в Москве. Необходимо подчеркнуть, что несмотря на то, что ассирийцам известно о факте геноцида, к

Лекции Сабри Атмана о геноциде ассирийцев в XX в.

основателем и директором Научно-исследовательского центра Геноцида ассирийцев — Seyfo центра (Сейпа — меч).

Сабри Атман родился в Нисибине (Тур Абдин) на юго-востоке Турции. Он переехал в Австрию по политическим мотивам, а пять лет спустя переехал в Швецию. В настоящий момент он защищает докторскую диссертацию в США. Он изучал экономику в Универ-

ситете Гётеборга, опубликовал две книги на шведском и турецком языках и много статей в ассирийских журналах, таких как: Hujada, Nuhro, Вавилон, Sawbo, Shemsho, Fupoyo.

Неутомимый борец за признание геноцида, он является одной из самых известных фигур среди ассирийцев. Лекции Сабри Атмана о геноциде известны во всём мире (www.seyfocenter.com) и призваны поднять протестный градус населения стран против не-

признания геноцида турецким правительством. Он ставит перед парламентариями разных стран вопрос о включении вопроса геноцида в повестки дня для решения вопроса на законодательном уровне и неустанно доказывает право ассирийцев на признание их геноцида мировым сообществом.

Сабри Атман охотно принял приглашение, так как для защиты его докторской

диссертации ему на хватает информации, документов подтверждающих факт о геноциде ассирийцев переехавших в Россию во время и после геноцида.

Так с 14 по 21 июня 2013 года Сабри Атман посетил Краснодар, Ростов-на-Дону, Санкт-Петербург. Во всех трёх городах на семинары были приглашены представители армянских и греческих диаспор.

За время пребывания в Ростове на Дону он был на приёме



признанию Арменией геноцида ассирийцев.

Сабри Атман встретился с заведующим библиотекой Свято-Троицкой Александро-Невской лавры игуменом Стефаном (Садо), который показал ему библиотеку Михаила Юхановича Садо, где Сабри Атман нашёл много полезного материала для защиты своей докторской диссертации.

Также Сабри Атман побывал в селе Урмия (Краснодарский Край), где ему очень

к делу, которым он занимается самоотверженно от всего сердца.

В завершении хочу сказать о том, что такие семинары или лекции о геноциде ассирийского народа в XX веке необходимо проводить регулярно и систематически, не давая забыть ассирийцам о трагических событиях новой истории, которая ничего общего не имеет со славной историей своего народа в древние времена.

Михаил Азизов.



сожалению их знания в этой области поверхностны. В других городах России где проживают ассирийские общины эта тема не освещается в СМИ и не имеет общественного резонанса.

Инициативной группой ассирийской молодёжи Санкт-Петербурга, Ростова-на-Дону и Краснодара было принято решение о проведении подобных семинаров. Осипов Давид имел возможность пригласить и организовать приезд г-на Сабри Атмана, который является



Яблоко от яблони ...

Дочь Людмилы Новиковой и внучка Вартануш (Светланы) Гургу 11-летняя Анечка работала в составе детского жюри на 43-м Киевском международном кинофестивале "Молодость". Кстати, её мать Людмила была директором кинофестиваля «Молодость» и стала ведущим специалистом в Украине по этому направлению, защитила кандидатскую диссертацию на тему о роли и месте украинского кино в мире.

Чего стоит в биографии Людмилы только один выдающийся факт из её жизни: личное знакомство и работа в 1986 году в архиве армянского (фильмы "Цвет граната", "Ашик - Кериб", "Легенда о Суамской крепости" и украинского гения киноискусства (фильм "Тени забытых предков) режиссера Сергея Параджанова!

А если углубиться дальше, то можем признать, что умственные способности, стремление к анализу и интерес к окружающим в мире процессам характерны для Аниной бабушки - ассирийки Вартануш (Светланы) Гургу-Новиковой (смотри нашу газету N14 и N15 за март и июнь 2008 года). Это очень разумная и начитанная женщина, страстная патриотка Украины и Ассирии, женщина, не равнодушная ко всему происходящему в мире и в нашей национальной среде.

На этой фотографии Аня вручила диплом детского жюри режиссеру фильма "Иван-Сила" Виктору Андриенко на официальном закрытии фестиваля. Говорит мама Анечки Люда: «Это был интересный и полезный опыт для Анечки: впервые пришлось посмотреть много фильмов с целью дать им обоснованную оценку, отстаивать свое

мнение в дискуссиях с другими детками (некоторые были старше неё на 3-4 года), общались на русском и английском, немецком языках. После этого Аня серьезно взялась за немецкий, который начала изучать в этом году. Надеюсь, этот интерес не остынет в дальнейшем».

Одно обидно, что в этом перечне Л. Новиковой ассирийский язык не значится. Видимо, ассимиляция в этой семье уже сделала свое дело, и Анечка никогда не получит мотивации для его изучения.

Это мы говорим не для упрека в адрес семьи Вартануш из рода Гургу: она пыталась научить внучку ассирийским словам, но при отсутствии языковой практики и без целенаправленной учебы это сложно осуществимо. Ведь даже многие ассирийские дети от "чистых" ассирийских родителей, ни слову не научились говорить на родном языке их предков. Их постигает такая же ассимиляция, как и Анечку. Вся вина за это должна лежать на нашей ассирийской общине Киева, которую разъедает беспечность и равнодушие к судьбам своей народности.

Наша редакция рада за семью Гургу-Новиковой и благодарит за воспитание Анечки. А эта статья, надеемся, будет напоминать Анечке в будущем о частичке её ассирийской крови в её теле. Возможно, она вспомнит и о своём прадедушке Рубене Гургу, который в 23 года стал невинной жертвой сталинского режима в 1938 году. Верим в то, что Анечка, повзрослев, отдаст дань своим восточным корням и продолжит ассирийские культурные традиции.

От редакции: Мы редко приводим в нашей печати отзывы

наших читателей. Поверьте, хоть их и не так уж много, но они есть. Есть люди, которые пишут для того, чтобы их письмо, статью или стихотворение напечатали в газете. Ведь публикация в газете является своеобразным признанием того, что материал заслуживает внимания ассирийского читателя, свидетельствует о признании его высокого уровня. Если же опубликованный материал слабый, то понижается рейтинг на-



шей газеты и её специалистов. Газета теряет читательский интерес и спрос.

Есть и особый пласт читателей-интеллектуалов, которые понимают все тонкости написанного и межстрочные акценты авторов. У этих читателей не возникают отрицательные эмоции к авторам за высказанные ими мнения, они понимают необходимость и важность мнения редакции или конкретного автора относительно жизни ассирийской общины и отдельных личностей. Такие читатели, когда они являются участниками событий, описываемых в наших статьях, готовы выслушать мнение редакции, предложения и даже некоторую долю критики, что является обычным для любого почитаемого органа печати. Таких терпеливых читателей-

участников событий немного, поэтому когда они встречаются, мы берем их на заметку, чтобы поддерживать с ними творческие отношения и с удовольствием освещаем их деятельность. По сути — это наши соавторы. Они не отказываются и умеют подать информацию для газеты. Они же умеют понять автора, тонкости и нюансы написанного.

Вот почему мы решили привести переписку с Людмилой

Новиковой-Гургу после подготовки к публикации вышеприведенной коротенькой заметки об Анечке, где мы «позволили себе» выразить сомнение в её ассирийском будущем в связи с ассимиляцией.

Началось с того, что редакция усомнилась в необходимости последнего акцента автора, дабы не обидеть мать и бабушку Анечки и не испортить «ложкой дётя бочку меда». В ответ я выразил уверенность в том, что знаю эту семью, как высококультурную, и уверен в её адекватной оценке заметки. Но на всякий случай я обещал согласовать статью с матерью и бабушкой, написав такое сообщение по электронной почте: «Людочка, шламалах! Почитай статью в нашу газету и покажи маме. Жду от вас сообщения».

В ответ на следующий день

было получено следующее сообщение:

«Уважаемый Алексей Меликвич! Искренне благодарю Вас за статью, уровнем которой могу только восхищаться. Мама прочла ваш текст с большим удовольствием и глубоко Вам признательна за интерес и доброе отношение к семье Гургу и - в данном случае - к Анечке, представляющей младшее поколение этой фамилии.

Вы совершенно справедливо напоминаете мне о необходимости чтить свои ассирийские корни. В юности, когда я думала о выборе будущей профессии, мне прежде всего хотелось стать ассириологом. Но когда я поняла, что в СССР вся ассириология ограничится только существующими на территории страны переводными источниками, а исследовательская работа сведется к интерпретации чужих трудов без возможности самостоятельно осваивать первоисточники и побывать на исторической родине, это заставило меня искать более живое дело. Будь я молода сегодня, безусловно стала бы ассириологом. Кто знает, возможно, Анечка, когда наступит ее очередь определяться в жизни, сделает такой же выбор. Время покажет. В современном мире совершенно иные возможности для реализации даже дерзких научных проектов.

Искренне, Людмила Новикова».

Как видим, никаких обид! Вот вам пример полного взаимопонимания между автором и читателем. Такие отзывы вдохновляют редакцию на продолжение нашей трудной миссии — редакторов и авторов высраданной и любимой многими читателями Ассирийской газеты!

Алексей Тамразов.

Делегация АЦВ приняла участие в Pro Oriente

Делегация Ассирийской Церкви Востока приняла участие в 4-м коллоквиуме фонда Pro Oriente, который проходил в столице Австрии Вене.

Делегацию возглавлял епископ Калифорнийский доктор Мар Ава Рувел, являющийся секретарем Священного Синода и председателем комиссии по межцерковным отношениям и образованию (CIRED) Ассирийской Церкви. В поездке его сопровождал священник д-р Вильям Тома, настоятель храма Мар Саргис в Чикаго.

Наряду с представителями Ассирийской Церкви Востока, в коллоквиуме приняли участие представители сироправославного Антиохийского патриархата, Маланкарской сироправославной церкви, Сиро-малабарской, Сиро-католической, Халдейской, Сиро-



католической и старостильной Древней Церкви Востока. С другой стороны во встрече приняли участие представители Папского Совета распространения христианского единства (Ватикан), эксперты и учёные из Иерусалима, Оксфорда, Зальцбурга и Вашингтона.

Тема коллоквиума была сформулирована следующим образом: "Towards a Culture of Co-Existence in Pluralistic Societies in the Middle East and in India" ("Навстречу культуре сосуществования в плюралистических обществах Ближнего Востока и Индии").

В ходе обсуждения особое внимание было уделено взаимоотношениям христианства и ислама в их исторической перспективе со времён Халифата и до наших дней. В ближайшее время материалы коллоквиума будут выпущены в виде отдельного сборника.

Фонд Pro Oriente (дословный перевод — «Во имя Востока», или «За Восток») ставит своей целью развитие контактов Римско-Католической Церкви с православными и дохристовскими Церквями. Одной из первоочередных задач Pro Oriente является продвижение богословского диалога. Фонд основан в 1964 году по инициативе тогдашнего архиепископа Вены кардинала Франца Кенига. Имеет отделения в Вене и ряде других городов Австрии.

Роланд Биджамов.

Монография Авдышо Малько «Катастрофа 1933 года в Симеле»



Лига ассирийских писателей в Ираке выпустила в свет на арабском языке монографию доктора Авдышо Малько «Трагедия 1933 года в Симеле». Её причины и последствия на местном и международном уровнях.

Монография основана на докторской диссертационной работе автора в области новейшей истории, успешно защищенной им в январе этого года в университете Сент-Клеманс. Монография представляет собой всеобъемлющее исследование событий, приведших к резне в Симеле 1933 году.

Тема резни в Симеле в течение десятилетий замалчивалась или тенденциозно освещалась иракскими историками, поэтому задача автора заключалась в максимальном объективном освещении событий, внимательном анализе их причин и последующего влияния на ход иракской и собственно ассирийской истории.

Роланд Биджамов.

Лекция Эрики Хантер



В митрополии АЦВ восточной части США в штате Иллинойс прошла лекция профессора факультета восточных и африканских исследований Лондонского университета доктора Эрики Хантер на тему: «Христианские тексты, обнаруженные в Турфане».

Эти тексты были найдены в начале 20 века прусской экспедицией Грюневельда и Лекока в развалинах несторианского монастыря Булайк в Турфан-

ском оазисе на северо-западе Китая в Синьцзянь-Уйгурском автономном районе КНР, ныне хранятся в Берлине. Всего в Булайке были найдены 1092 рукописи, написанные сирийским шрифтом. Об этом сообщает портал Assyrianchurch.org.

Среди рукописей имеются лекционные («кирьяне») Библия и псалтыри («ктава д-мазмуре»), в том числе двуязычные псалтыри-билингвы на согдийском и сирийском языках. Присутствуют также послания апостола Павла. Переводы Библии на согдийский язык испытывали сильное влияние сирийского варианта Библии, сохранялся даже оригинальный сирийский порядок слов.

Найденные документы отно-

сятся к 9-12 векам и являются свидетельством мощного духовного присутствия и влияния Ассирийской Церкви Востока в этом уголке мира.

Христиане-согдийцы использовали письменность, восходящую к восточносирийскому, так называемому «несторианскому» письму. А их соплеменники-манихейцы пользовались модернизированным вариантом пальмирского письма, также восходящего к арамейскому прототипу, либо «национальной» согдийской письменности. Что касается самого согдийского языка, то он относится к восточно-иранской группе согдийских языков и считается мёртвым.

Роланд Биджамов.

Древнейший монастырь Церкви Востока

В ходе строительства нового аэропорта в священном для мусульман городе Наджафе, Ирак, обнаружены развалины христианского монастыря датированного 3-4 вв. н.э. По мнению специалистов храм, которому примерно 1700 лет представляет собой бесценную историческую ценность и место его обнаружения станет открытым музеем для посещения туристов. Храм содержит в себе типичный



стиль строения, который даёт основание полагать, что древнейший монастырь принадлежал Церкви Востока.

Эдгар Битбунов.

Секреты найденного в Турции артефакта VIII века до н.э. раскрыты

Табличка, датированная VIII веком до н.э. и содержащая надписи на неизвестном языке, была найдена на раскопках в турецкой провинции Зияреттепе и вызвала ажиотаж в научных кругах, сообщает информационное агентство Hürriyet Daily News. "Табличка Зияреттепе является весьма важным артефактом. Первые оценки и перевод таблички были сделаны в Англии. Впервые полученная информация будет опубликована в нашем музее в Турции", — сказал директор музея Диярбакыр Невин Союкая, курирую-



щий раскопки. Союкая отметил, что раскопки в Зияреттепе представили миру много данных.

Профессор университета Акрона в США Д-р Тимоти Мэтти заявил, что поселение в Зияреттепе площадью 32 га в

районе реки Тигр существовало в период с 700 г. до н.э. до 300 г. до н.э., что делает его одним из старейших населенных пунктов. "Это поселение являлось важным центром для ассирийцев. Оно было жилым и государственным центром ассирийских военных. На его территории существовал большой дворец, где проживал губернатор штата. А эта табличка была найдена в руинах сгоревшего тронного зала дворца в ассирийском государственном центре Тушхан", — сказал он.

www.umma.ua

Ассирийская Церковь Востока приняла участие в 10-й ассамблее ВСЦ



По благословию Его Святейшества Патриарха Хнаньи Мар Дынхи IV священник-хорепископ Гиваргис Тома (США) принял участие в 10-й ассамблее Всемирного Совета Церквей, которая проходила в южнокорейском городе Бусан с 30 октября по 8 декабря 2013 года.

Руководящий орган экуменического движения, ВСЦ (The

World Council of Churches) был основан Генеральной ассамблеей ВСЦ в Амстердаме в 1948 г. Следует отметить, что Ассирийская Церковь Востока принимала участие в Первой генеральной ассамблее и является одной из основательниц ВСЦ.

В настоящее время ВСЦ объединяет свыше 330 Церквей, конфессий и общин более чем в 100 странах мира, которые представляют около 400 млн. христиан. Сегодня среди членов ВСЦ присутствуют Поместные Православные Церкви (в том числе Русская Православная Церковь). Не участвуют в работе ВСЦ Сербская Православная

Церковь и Грузинская Православная Церковь.

Римско-Католическая Церковь, не будучи членом ВСЦ, тесно сотрудничает с Советом на протяжении более 30 лет и направляет своих представителей на все крупные конференции ВСЦ, а так же на заседания Центрального комитета и Генеральной ассамблеи.

Руководящий орган - ассамблея, которая заседает один раз в 6-7 лет, она избирает 8 президентов и центральный комитет (150 членов), ежегодно собирающийся для определения политики Совета.

Роланд Биджамов.

Форум культуры и искусства

В городе Бартелла на Нивейской равнине состоялось торжественное открытие «Бартелльского форума культуры и искусства».

На открытии присутствовали представители духовенства и местных властей.

Программа Форума включала



в себя выступления поэтов, певцов, музыкантов и танцевальных коллективов. Свои работы выставили художники и мастера прикладного искусства.

А в самом конце праздника прошла церемония чествования уроженцев Бартеллы, достигших выдающихся успехов в области культуры и искусства.

Роланд Биджамов.

Мученичество Иакова



Дьякон Элиша Шимун перевёл с классического сирийского на современный ассирийский язык «Мученичество Иакова».

Этот прославленный в Ас-

сирийской Церкви Востока святой удостоился мученического венца в столице Персии Селевкии-Ктесифоне. Как повествует житие, мученичество святого случилось во времена правления царя Бахрама V, годы правления 421-439 и его губернатора Михршавура.

С историей этого святого можно познакомиться здесь: <http://uploads.ankawa.com/uploads/1386050040621.pdf>

Роланд Биджамов.

Ассирийский военный словарь

В США издана лексикографическая работа под названием "Modern Assyrian Language Terminology" (Военная терминология современного ассирийского языка).

Фактически эта работа представляет собой трехязычный англо-арабско-ассирийский словарь. В предисловии к ней её автор Маттай Филипс Хошаба аль-Бази отмечает, что он использовал все доступные ему словари современного ассирийского языка.

Несмотря на небольшой объем работы, автору удалось передать ассирийские эквиваленты наиболее частых военных терминов, принятых в английском и арабском языках.

Modern Assyrian Military Terminology

Словарь находится в свободном доступе. Его можно скачать здесь: <http://upload.ankawa.com/files/1/ankawa7/modren.pdf>

Роланд Биджамов.

Митрополит Мар Апрем посетил Шри Ланку



Митрополит Малабара и Индии Ассирийской Церкви Востока д-р Мар Апрем Мукин в июле этого года посетил с официальным визитом Шри-Ланку. Он присутствовал в качестве почётного гостя на церемонии выпуска студентов теологической семинарии Коломбо (the Colombo Theological Seminary).

Его Высокопреосвященство посетил музей Анурадхапуры, в котором хранится знаменитый «несторианский» крест Анурадхапуры, являющийся зримым свидетельством присутствия Ассирийской Церкви Востока в Шри-Ланке (Цейлоне).

Крест этот был обнаружен в 1912 году в руинах цитадели города Анурадхапура – древней столицы Шри-Ланки, которая в настоящее время является центром одного из округов страны.

Специалисты считают, что Церковь Востока имела свою общину на острове Цейлон (Шри-Ланка) по крайней мере, уже между 443 и 533 годами нашей эры.

Роланд Биджамов.

4 ноября 2013 года в Российской Федерации состоялось очередное празднование Дня народного единства. Праздник символизирует бережное отношение к национальным культурным традициям, объе-



динение общих усилий для построения в многонациональной России сплочённого и единого гражданского общества. В честь празднования Дня народного единства был организован концерт "Мы едины", в котором ассирийский фольклорный ансамбль "Шамирам" совместно с ассирийской певицей Мадленой Ишоевой принял участие уже в 3-й раз.

Ранее концерт проводился в Лужниках, где масштаб мероприятия смогла оценить многотысячная аудитория зрителей. Но в Государственном Крем-

Выступление ансамбля "Шамирам" в Кремле

левском Дворце такой концерт состоялся впервые, и по уровню организации не уступал концертам, транслируемым по федеральным каналам России.

В концертной программе «Мы Едины» аудитории Кремлёвско-

танцевальные ансамбли: «Берёзка», «Лезгинка» и «Иверия», а также ансамбль МВД России и Хор Сретенского монастыря. В рамках концерта выступали и эстрадные звёзды: Иосиф Кобзон, Илья Резник, группа



го Дворца были представлены важнейшие культурные ценности российского народа, воплотившиеся в музыке и танце. Хореографическая часть представления была поистине великолепна, своё искусство продемонстрировали зрителям самые прославленные танцевальные коллективы страны. На одной сцене с ансамблем "Шамирам" выступали известные государственные академические

«Любэ», Александр Серов, Жасмин, ВИА Гра, Таисия Повалий, Варвара, Николай Сличенко и театр "Ромен", Полина Гагагина, Ани Лорак, Авраам Руссо, Юлия Ковальчук, Ева Ривас и многие другие. В Кремлёвском дворце состоялся не просто концерт, а большая праздничная концертная программа, в которой приняли участие и мы, ассирийцы!

Напомним, что весной этого

года ансамбль "Шамирам" также принимал участие в праздновании мусульманского Нового года "Навруз". Для подавляющего большинства зрителей и участников концерта выступление ансамбля "Шамирам" было большой неожиданностью, и они открыто выражали своё

танец на свои телефоны, но и после выступления не отпустили танцоров, желая с ними сфотографироваться.

Таким образом, выступление на сцене Кремля можно считать 4-м выступлением АФА "Шамирам" перед массовым зрителем с момента его последнего воссоединения. Ансамбль планирует и дальше продолжать



желание узнать, что за народ был представлен таким большим коллективом в красочных национальных костюмах, который демонстрировал необычные для них зажигательные фольклорные танцы. Зрители не просто массово записывали

выступления, ставить новые танцы и воссоздавать танцы предыдущих составов и главное - радовать самых главных своих зрителей - ассирийцев России, ближнего и дальнего зарубежья!

Георгий Слыбус.

Эчмиадзин напечатал исследование о взаимоотношениях армян и ассирийцев



Печатный двор Эчмиадзина издал труд филолога и историка Церкви XX века архимандрита Ерванда Тер-Минасяна "Отношения Армянской Церкви с ассирийскими (сирийскими) Церквями". Немецкий вариант труда увидел свет в 1904 году, немного позже, в 1908 году, он был переиздан Эчмиадзином на армянском языке.

В монографии раскрыта не только история взаимоотношений армянской и ассирийской Церквей. В ней представлены история Вселенской Церкви, образования христианских течений, теологические основы

Армянской Церкви. Также в ней помещены труды армянских, ассирийских (сирийских) и греческих богословов. Автор даёт собственную оценку теологическим доктринам, не разделяемую прежде армянскими богословами.

Как сообщает пресс-канцелярия Первопрестольного Эчмиадзина, книгу подготовили к переизданию Асмик Мелконян, иеромонах Геворг Сароян, дьякон Ованнес Азнавурян. Публикация осуществлена при поддержке меценатов Армянской Церкви Армена и Нунэ Саркисянов. Книга рассчитана на широкого читателя.

Справка:
Армяне и ассирийцы живут рядом уже более четырёх тысяч лет. В дохристианское время они враждовали, но в христианский период своей истории всегда относились друг к другу дружественно.

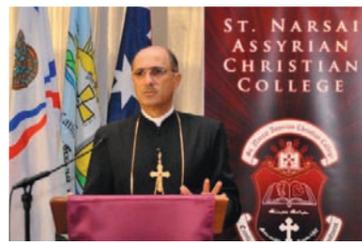
но. Армянские учёные всегда проявляли большой интерес к истории и культуре сирийцев. Примечательно, что в армянском языке сохранился этноним – asori – (ассирец, сириец). В русском языке ассирийцев называли словом айсор. Как утверждают ассирийские лингвисты, это то самое слово asori, которое попало в русский язык из армянского. Там, где в армянских источниках заходит речь об ассирийцах или сирийцах, то в сознании армянских исследователей, да и не только исследователей, но и самого армянского народа – речь идёт о едином народе. Согласно армянским историкам, христианство пришло в Армению с Востока через сирийцев и греков, а через тесные отношения с соседями – сирийцами происходит знакомство армян с Библией.

www.religion.in.ua

Строительство нового ассирийского колледжа в Австралии

Австралийско-новозеландская епархия Ассирийской Церкви Востока приступает к строительству нового здания ассирийского христианского колледжа святого Нарсаи (Кулянета атурета мшихета д-Мар Нарсаи). Колледж расположится на площади 15 гектаров в пригороде Сиднея Хорсли Парк.

Стоимость строительства составляет 18 миллионов австралийских долларов. На первом этапе будет построен двухэтажный корпус с 40 аудиториями, библиотекой, несколькими лабораториями, библиотекой, ма-



стерскими спортивными залами и бассейном.

На втором этапе предполагается строительство корпуса Института технического и продвинутого обучения (TAFE), в котором будет вестись подготовка студентов по техни-

ческим специальностям. При институте будут действовать курсы профессиональной подготовки, которые позволят их выпускникам вступить в трудовую жизнь без прохождения университетской стадии обучения.

Образовательный проект Ассирийской Церкви Востока включает в себя 2 действующих учебных заведения: начальную школу святого Раббан Хурмизда и колледж святого Мар Нарсаи. В настоящее время в них обучаются около полутора тысяч учащихся.

Роланд Биджамов.

Дверной замок, изобретённый в древней Ассирии

Дверной замок был изобретён и использовался ассирийцами ещё 3000 лет тому назад. Ниже представлено предполагаемый и восстановленный по древним описаниям дверной замок с деревянным ключом.

Обратите внимание, что со-

временные замки используют подобную с представленной технически схожую концепцию строения.

Эдгар Битбунов.
ОАО "Бнета".
г. Москва, Россия.



Крест с клинописным священным текстом

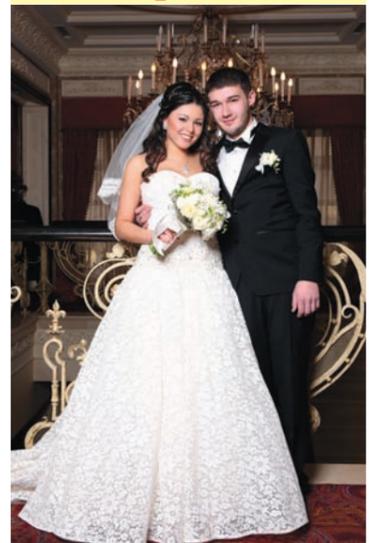
Как известно кресты использовались как культовые атрибуты и символы во многих ассирийских храмах задолго до происхождения христианства!

Ниже представлено фото бронзового креста с клинописным священным текстом выполненного из золота. Данная находка была обнаружена на месте раскопок древнего ассирийского храма датируемого 1400-1000 г.г. до н.э. Этот крест представлен на всеобщее обозрение в Берлинском музее в Германии.

Эдгар Битбунов.



Поздравляем!



Сабину Авдишеву и Карена Варосяна г. Запорожье с созданием молодой семьи!
Havi brikhe v-burkhe!



Поздравляем!



Михаила и Ниневию Азизовых г. Ростов-на-Дону с созданием молодой ассирийской семьи!
Havi brikhe v-burkhe!



تَبِعْ بَدَكْتِ بَحْتِ دَنْهَوْتِ

Газета "Ассирийские новости"

Редакционная коллегия: Заместитель главного редактора к.т.н. Алексей Тамразов, к.п.н. Роланд Биджамов, Ирина Саградова-Гаспарян. Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1000 экз. Свидетельство о регистрации: серия 33 № 1002-277-ПР от 26.11.10 г. выданное Главным управлением юстиции Запорожской облгосадминистрации. Номер набран и отпечатан в типографии "Колор-принт" ФООП Высочин О. В., г. Запорожье. Учредитель и главный редактор: Бадари Гиваргис Барчамонович. Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77, e-mail: assyriandiaspora@ukr.net тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87. Редакция может опубликовать статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора. Ответственность за содержание статьи несёт автор.